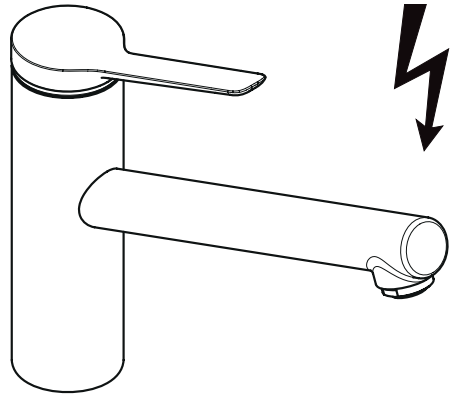


|           |                                                     |           |
|-----------|-----------------------------------------------------|-----------|
| <b>DE</b> | Gebrauchsanleitung / Montageanleitung               | <b>2</b>  |
| <b>FR</b> | Mode d'emploi / Instructions de montage             | <b>3</b>  |
| <b>EN</b> | Instructions for use / Assembly instructions        | <b>4</b>  |
| <b>IT</b> | Istruzioni per l'uso / Istruzioni per Installazione | <b>5</b>  |
| <b>ES</b> | Modo de empleo / Instrucciones de montaje           | <b>6</b>  |
| <b>NL</b> | Gebruiksaanwijzing / Handleiding                    | <b>7</b>  |
| <b>DK</b> | Brugsanvisning / Monteringsvejledning               | <b>8</b>  |
| <b>PT</b> | Instruções para uso / Manual de Instalação          | <b>9</b>  |
| <b>PL</b> | Instrukcja obsługi / Instrukcja montażu             | <b>10</b> |
| <b>CS</b> | Návod k použití / Montážní návod                    | <b>11</b> |
| <b>SK</b> | Návod na použitie / Montážny návod                  | <b>12</b> |
| <b>ZH</b> | 用户手册 / 组装说明                                         | <b>13</b> |
| <b>RU</b> | Руководство пользователя /<br>Инструкция по монтажу | <b>14</b> |
| <b>FI</b> | Käyttöohje / Asennusohje                            | <b>15</b> |
| <b>SV</b> | Bruksanvisning / Monteringsanvisning                | <b>16</b> |
| <b>LT</b> | Vartotojo instrukcija / Montavimo instrukcijos      | <b>17</b> |
| <b>HR</b> | Upute za uporabu / Uputstva za instalaciju          | <b>18</b> |
| <b>RO</b> | Manual de utilizare / Instrucțiuni de montare       | <b>19</b> |
| <b>EL</b> | Οδηγίες χρήσης / Οδηγία συναρμολόγησης              | <b>20</b> |
| <b>SL</b> | Navodilo za uporabo / Navodila za montažo           | <b>21</b> |
| <b>ET</b> | Kasutusjuhend / Paigaldusjuhend                     | <b>22</b> |
| <b>LV</b> | Lietošanas pamācība / Montāžas instrukcija          | <b>23</b> |
| <b>SR</b> | Uputstvo za upotrebu / Uputstvo za montažu          | <b>24</b> |
| <b>NO</b> | Bruksanvisning / Montasjeveiledning                 | <b>25</b> |
| <b>BG</b> | Инструкция за употреба /<br>Ръководство за монтаж   | <b>26</b> |
| <b>JP</b> | 取扱説明書 / 施工説明書                                       | <b>27</b> |
| <b>SQ</b> | Udhëzuesi i përdorimit / Udhëzime rreth montimit    | <b>28</b> |
| <b>AR</b> | دليل الاستخدام / تعليمات التجميع                    | <b>29</b> |
| <b>TR</b> | Kullanım kılavuzu / Montaj kılavuzu                 | <b>30</b> |
| <b>HU</b> | Használati útmutató / Szerelési útmutató            | <b>32</b> |
| <b>HE</b> | הוראות שימוש / הוראות הרכבה                         | <b>34</b> |



**Zesis M33 150 1jet**  
74806XXX



## Sicherheitshinweise

- ⚠ Bei der Montage müssen zur Vermeidung von Quetsch- und Schnittverletzungen Handschuhe getragen werden.
- ⚠ Bei offenen Warmwasserbereitern darf die Auslaufleistung am Mischer 5 l/min nicht übersteigen. Gegebenenfalls Wasserzufuhr am Eckventil regulieren.

## Montagehinweise

- Vor der Montage muss das Produkt auf Transportschäden untersucht werden. Nach dem Einbau werden keine Transport- oder Oberflächenschäden anerkannt.
- Die Leitungen und die Armatur müssen nach den gültigen Normen montiert, gespült und geprüft werden.
- Die in den Ländern jeweils gültigen Installationsrichtlinien sind einzuhalten.

## Technische Daten

|                                                            |                            |
|------------------------------------------------------------|----------------------------|
| Betriebsdruck:                                             | max. 1 MPa                 |
| Empfohlener Betriebsdruck:                                 | 0,1 - 0,5 MPa              |
| Prüfdruck:                                                 | 1,6 MPa                    |
|                                                            | (1 MPa = 10 bar = 147 PSI) |
| Heißwassertemperatur:                                      | max. 60 °C                 |
| Durchflussleistung:                                        | max. 5 l/min               |
| Thermische Desinfektion:                                   | 70 °C / 4 min              |
| Das Produkt ist ausschließlich für Trinkwasser konzipiert! |                            |

## Symbolerklärung



Kein essigsäurehaltiges Silikon verwenden!



**Wartung** (siehe Seite 43)

- Rückflussverhinderer müssen gemäß EN 806-5 regelmäßig in Übereinstimmung mit nationalen oder regionalen Bestimmungen auf ihre Funktion geprüft werden (mindestens einmal jährlich).
- Wird der Strahlformer gewechselt, muss ein für diese Armatur zugelassener Strahlformer verwendet werden.



**Maße** (siehe Seite 40)



**Serviceteile** (siehe Seite 41)

XXX = Farbcodierung  
000 = Chrom  
670 = Mattschwarz  
800 = Stainless Steel Optic



**Reinigung** (siehe Seite 42)



**Bedienung** (siehe Seite 39)

- Hansgrohe empfiehlt, morgens oder nach längeren Stagnationszeiten den ersten halben Liter nicht als Trinkwasser zu verwenden.
- Beim Aufheizen des Wasserspeichers tritt am Auslauf Tropfwasser aus.



**Prüfzeichen** (siehe Seite 44)

| Störung                                                   | Ursache                                                            | Abhilfe                                   |
|-----------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------|
| Wenig Wasser                                              | - Strahlformer verkalkt, verschmutzt                               | - Strahlformer reinigen, ggf. austauschen |
|                                                           | - Schmutzfangsieb in den Eckventilen verschmutzt. Brause entkalken | - Schmutzfangsiebe reinigen / austauschen |
| Armatur schwergängig                                      | - Kartusche defekt, verkalkt                                       | - Kartusche austauschen                   |
| Armatur tropft ständig bei ausgeschaltetem Wasserbereiter | - Kartusche defekt                                                 | - Kartusche austauschen                   |
| Wasseraustritt im Bereich des Schwenkauslaufes            | - O-Ring defekt                                                    | - O-Ring austauschen                      |
| Wasseraustritt am Befestigungsschaft                      | - O-Ring am Anschlussschlauch defekt                               | - O-Ring austauschen                      |
| Wasseraustritt unter dem Griff                            | - Kartusche defekt                                                 | - Kartusche austauschen                   |



## Consignes de sécurité

- ⚠ Lors du montage, porter des gants de protection pour éviter toute blessure par écrasement ou coupure.
- ⚠ Sur les chauffe-eau à contenance de 5 litres le débit ne doit pas dépasser 5l/min, dans ce cas là, réduire le débit avec le robinet d'arrêt et d'équerre.

## Instructions pour le montage

- Avant son montage, s'assurer que le produit n'a subi aucun dommage pendant le transport. Après le montage, tout dommage de transport ou de surface ne pourra pas être reconnu.
- Les conduites et la robinetterie doivent être montés, rincés et contrôlés selon les normes en vigueur.
- Les directives d'installation en vigueur dans le pays concerné doivent être respectées.

## Informations techniques

Pression de service autorisée: max. 1 MPa  
 Pression de service conseillée: 0,1 - 0,5 MPa  
 Pression maximum de contrôle: 1,6 MPa  
 (1 MPa = 10 bar = 147 PSI)

Température d'eau chaude: max. 60 °C  
 Débit: max. 5 l/min  
 Désinfection thermique: 70 °C / 4 min

Le produit est exclusivement conçu pour de l'eau potable!

## Description du symbole



Ne pas utiliser de silicone contenant de l'acide acétique!



## Entretien (voir pages 43)

- Les clapets anti-retour doivent être examinés régulièrement conformément à la norme EN 806-5 ou conformément aux dispositions nationales ou régionales quant à leur fonction (au moins une fois par an).
- Si l'on change le aérateur, il faudra utiliser un aérateur normalisé pour cette robinetterie.



## Dimensions (voir pages 40)



## Pièces détachées (voir pages 41)

XXX = Couleurs  
 000 = Chromé  
 670 = Matt Black  
 800 = Stainless Steel Optic



## Nettoyage (voir pages 42)



## Instructions de service

(voir pages 39)

- Hansgrohe recommande de ne pas utiliser le premier demi-litre le matin ou après une période de stagnation prolongée.
- Le mitigeur goutte lorsque le chauffe-eau monte en température.



## Classification acoustique et débit

(voir pages 44)

| Dysfonctionnement                                              | Origine                                                                                         | Solution                                                                                |
|----------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------|
| Pas assez d'eau                                                | - Mousseur entartré ou encrassé<br>- Filtre du robinet d'arrêt encrassé. Détartrer la douchette | - Nettoyer le mousseur ou le changer éventuellement<br>- Nettoyez / changez les filtres |
| Dureté de fonctionnement                                       | - Cartouche défectueuse, entartrée                                                              | - Changer la cartouche                                                                  |
| Le mitigeur goutte sans arrêt avec un chauffe-eau hors-service | - Cartouche défectueuse                                                                         | - Changer la cartouche                                                                  |
| Fuite à l'embase du bec                                        | - Joint torique défectueux                                                                      | - Changer le joint torique                                                              |
| Fuite à la fixation sous le mitigeur                           | - Joint torique sous les flexible de raccords défectueux                                        | - Changer le joint torique                                                              |
| Fuite d'eau sous la poignée                                    | - Cartouche défectueuse                                                                         | - Changer la cartouche                                                                  |





## Safety Notes

- ⚠ Gloves should be worn during installation to prevent crushing and cutting injuries.
- ⚠ With water heaters of 5 liters the flow rate at the mixer should not exceed 5 l/min. In this case the flow rate must be reduced at the isolation valve.

## Installation Instructions

- Prior to installation, inspect the product for transport damages. After it has been installed, no transport or surface damage will be honoured.
- The pipes and the fixture must be installed, flushed and tested as per the applicable standards.
- The plumbing codes applicable in the respective countries must be observed.

## Technical Data

|                                                         |                                       |
|---------------------------------------------------------|---------------------------------------|
| Operating pressure:                                     | max. 1 MPa                            |
| Recommended operating pressure:                         | 0,1 - 0,5 MPa                         |
| Test pressure:                                          | 1,6 MPa<br>(1 MPa = 10 bar = 147 PSI) |
| Hot water temperature:                                  | max. 60 °C                            |
| Rate of flow:                                           | max. 5 l/min                          |
| Thermal disinfection:                                   | 70 °C / 4 min                         |
| The product is exclusively designed for drinking water! |                                       |

## Symbol description



Do not use silicone containing acetic acid!



## Maintenance (see page 43)

- The check valves must be checked regularly according to EN 806-5 in accordance with national or regional regulations (at least once a year).
- When changing the spray former, it is imperative to use one made for this type of mixer.



## Dimensions (see page 40)



## Spare parts (see page 41)

XXX = Colors  
000 = Chrome Plated  
670 = Matt Black  
800 = Stainless Steel Optic



## Cleaning (see page 42)



## Operation (see page 39)

- Hansgrohe recommends not to use as drinking water the first half liter of water drawn in the morning or after a prolonged period of non-use.
- When the storage tank is being heated, the spout will drip.



## Test certificate (see page 44)

| Fault                                                    | Cause                                                       | Remedy                                        |
|----------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------|
| Insufficient water                                       | - Spray former calcified, dirty                             | - Clean spray former, exchanging if necessary |
|                                                          | - Filter at the isolation valves soils.<br>Decalcify shower | - Clean the filter / exchange filter          |
| Mixer stiff                                              | - Cartridge defective, calcified                            | - Exchange cartridge                          |
| Mixer dripping constantly with water heater switched off | - Cartridge defective                                       | - Exchange cartridge                          |
| Water escaping in area of swivel spout                   | - O-ring defective                                          | - Exchange O-ring                             |
| Water escaping at the threaded base                      | - O-ring at the connection hose defective.                  | - Exchange O-ring                             |
| Water escaping below handle                              | - Cartridge defective                                       | - Exchange cartridge                          |





## Indicazioni sulla sicurezza

- ⚠ Durante il montaggio, per evitare ferite da schiacciamento e da taglio bisogna indossare guanti protettivi.
- ⚠ Nel caso di apparecchi da 5 litri l'erogazione del miscelatore non deve superare i 5 l/min. Eventualmente strozzare l'alimentazione d'acqua del rubinetto a squadra.

## Istruzioni per il montaggio

- Prima del montaggio è necessario controllare che non ci siano stati danni durante il trasporto. Una volta eseguito il montaggio, non verranno riconosciuti eventuali danni di trasporto o delle superfici.
- Montare, lavare e controllare tubature e rubinetteria rispettando le norme correnti.
- Vanno rispettate le direttive di installazione nazionali vigenti nel rispettivo paese.

## Dati tecnici

|                                                            |                            |
|------------------------------------------------------------|----------------------------|
| Pressione d'uso:                                           | max. 1 MPa                 |
| Pressione d'uso consigliata:                               | 0,1 - 0,5 MPa              |
| Pressione di prova:                                        | 1,6 MPa                    |
|                                                            | (1 MPa = 10 bar = 147 PSI) |
| Temperatura dell'acqua calda:                              | max. 60 °C                 |
| Portata di erogazione:                                     | max. 5 l/min               |
| Disinfezione termica:                                      | 70 °C / 4 min              |
| Il prodotto è concepito esclusivamente per acqua potabile! |                            |

## Descrizione simbolo



Non utilizzare silicone contenente acido acetico!



## Manutenzione (vedi pagg. 43)

- La valvola di non ritorno deve essere controllata regolarmente come da EN 806-5, secondo le normative nazionali e regionali (almeno una volta all'anno).
- Se si cambia il rompigitto, per questo rubinetto deve venir usato un rompigitto idoneo.



## Ingombri (vedi pagg. 40)



## Parti di ricambio (vedi pagg. 41)

XXX = Trattamento  
000 = Cromato  
670 = Matt Black  
800 = Stainless Steel Optic



## Pulitura (vedi pagg. 42)



## Procedura (vedi pagg. 39)

- Hansgrohe raccomanda, di mattina oppure dopo lunghi tempi di stagnazione, di non utilizzare il primo mezzo litro come acqua potabile.
- Durante il riscaldamento del serbatoio d'acqua all'uscita si ha uno stillicidio.



## Segno di verifica (vedi pagg. 44)

| Problema                                                     | Possibile causa                                             | Rimedio                                           |
|--------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------|
| Scarsità d'acqua                                             | - diffusore del getto difettoso, pieno di calcare           | - Pulire oppure sostituire il diffusore del getto |
|                                                              | - Filtro sporco nelle valvole ad angolo. Pulire il soffione | - Pulire / sostituire i filtri                    |
| Miscelatore duro                                             | - Cartuccia difettosa                                       | - Sostituire la cartuccia                         |
| Il miscelatore perde acqua di continuo con la caldaia spenta | - Cartuccia difettosa                                       | - Sostituire la cartuccia                         |
| Perdita di acqua intorno all'erogazione girevole             | - O-ring difettoso                                          | - Sostituire l'o-ring                             |
| Perdita di acqua al set di fissaggio                         | - O-ring al raccordo flessibile difettoso                   | - Sostituire l'o-ring                             |
| Perdita d'acqua al di sotto della maniglia                   | - Cartuccia difettosa                                       | - Sostituire la cartuccia                         |





## Indicaciones de seguridad

- ⚠ Durante el montaje deben utilizarse guantes para evitar heridas por aplastamiento o corte.
- ⚠ En caso de utilizar un calentador de 5 litros de capacidad el caudal de agua que pasa por el mezclador, no debe superar 5 l/min. En caso necesario, disminuir la entrada del agua por medio de la llave de escuadra.

## Indicaciones para el montaje

- Antes del montaje se debe examinarse el producto contra daños de transporte. Después de la instalación no se reconoce ningún daño de transporte o de superficie.
- Los conductos y la grifería deben montarse, lavarse y comprobarse según las normas vigentes.
- Es obligatorio el cumplimiento de las directrices de instalación vigentes en el país respectivo.

## Datos técnicos

|                                                                 |                                       |
|-----------------------------------------------------------------|---------------------------------------|
| Presión en servicio:                                            | max. 1 MPa                            |
| Presión recomendada en servicio:                                | 0,1 - 0,5 MPa                         |
| Presión de prueba:                                              | 1,6 MPa<br>(1 MPa = 10 bar = 147 PSI) |
| Temperatura del agua caliente:                                  | max. 60 °C                            |
| Caudal máximo:                                                  | max. 5 l/min                          |
| Desinfección térmica:                                           | 70 °C / 4 min                         |
| El producto ha sido concebido exclusivamente para agua potable. |                                       |

## Descripción de símbolos



No utilizar silicona que contiene ácido acético!



### Mantenimiento (ver página 43)

- Las válvulas anti-retorno tienen que ser controladas regularmente según la norma EN 806-5, en acuerdo con las regulaciones nacionales o regionales (una vez al año, por lo menos).
- En caso de cambiar el aireador, hay que utilizar un aireador adecuado para este tipo de grifería.



### Dimensiones (ver página 40)



### Repuestos (ver página 41)

XXX = Acabados  
000 = Cromado  
670 = Matt Black  
800 = Stainless Steel Optic



### Limpiar (ver página 42)



### Manejo (ver página 39)

- Hansgrohe recomienda no utilizar el primer medio litro como agua potable por las mañanas o tras un largo periodo de inactividad.
- Al calentar el depósito de agua suelen desbordarse de la salida siempre unas gotas de agua.



### Marca de verificación (ver página 44)

| Problema                                                  | Causa                                                                                        | Solución                                  |
|-----------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------|
| Sale poca agua                                            | - Formador de chorro ensuciado, calcificado                                                  | - Limpiar o cambiar el formador de chorro |
|                                                           | - Filtro colector de suciedad en las válvulas angulares ensuciado.<br>Descalcificar la ducha | - limpiar/cambiar filtros                 |
| Manecilla va dura                                         | - cartucho dañado                                                                            | - cambiar el cartucho                     |
| Grifo pierde continuamente agua con calientaaguas apagado | - cartucho dañado                                                                            | - cambiar el cartucho                     |
| Pérdida de agua en el caño giratorio                      | - junta dañado                                                                               | - cambiar juntas                          |
| Pérdida de agua en el set de fijación                     | - Daños en la junta de la conexión flexible                                                  | - cambiar juntas                          |
| Pérdida de agua en el mando                               | - cartucho dañado                                                                            | - cambiar el cartucho                     |





## Veiligheidsinstructies

- ⚠ Bij de montage moeten ter voorkoming van knel- en snijwonden handschoenen worden gedragen.
- ⚠ Bij toestellen van 5 liter mag de uitloopcapaciteit aan de mengkraan niet hoger zijn dan 5 l/min. Indien nodig moet de watertoevoer aan de hoekstopkraan geregeld worden.

## Montage-instructies

- Vóór de montage moet het product gecontroleerd worden op transportschade. Na de inbouw wordt geen transport- of oppervlakteschade meer aanvaard.
- De leidingen en armaturen moeten gemonteerd, gespoeld en gecontroleerd worden volgens de geldige normen.
- De in de overeenkomstige landen geldende installatierichtlijnen moeten nageleefd worden.

## Technische gegevens

|                                                       |                            |
|-------------------------------------------------------|----------------------------|
| Werkdruk: max.                                        | max. 1 MPa                 |
| Aanbevolen werkdruk:                                  | 0,1 - 0,5 MPa              |
| Getest bij:                                           | 1,6 MPa                    |
|                                                       | (1 MPa = 10 bar = 147 PSI) |
| Temperatuur warm water:                               | max. 60 °C                 |
| Doorstroomcapaciteit:                                 | max. 5 l/min               |
| Thermische desinfectie:                               | 70 °C / 4 min              |
| Het product is uitsluitend ontworpen voor drinkwater! |                            |

## Symboolbeschrijving

 Gebruik geen zuurhoudende silicone!

## Onderhoud (zie blz. 43)

- Keerleppen moeten volgens EN 806-5 regelmatig en volgens plaatselijk geldende eisen op het functioneren gecontroleerd worden. (Tenminste een keer per jaar)
- Indien de straalvormer vervangen wordt, moet een straalvormer gebruikt worden die is toegelaten voor deze armatuur.

## Maten (zie blz. 40)

## Service onderdelen (zie blz. 41)

XXX = Kleuren  
000 = Verchroomd  
670 = Matt Black  
800 = Stainless Steel Optic

## Reinigen (zie blz. 42)

## Bediening (zie blz. 39)

- Hansgrohe raadt aan om 's morgens na langere stagnatietijden de eerste halve liter niet als drinkwater te gebruiken.
- Bij het opwarmen van het waterreservoir ontsnapt aan de uitloop drupwater.



## Keurmerk (zie blz. 44)

| Storing                                             | Oorzaak                                                        | Oplossing                                          |
|-----------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------|
| Weinig water                                        | - Straalopeningen verkalkt, vuil                               | - Straalopeningen reinigen, indien nodig vervangen |
|                                                     | - Vuilvangzeef bij de hoekstopkraan vervuild, douche ontkalken | - Vuilvangzeef reinigen / uitwisselen              |
| Bediening zwaar                                     | - Kardoes defect of verkalkt                                   | - Kardoes uitwisselen                              |
| Armatuur drupt altijd bij een uitgeschakelde boiler | - Kardoes defect                                               | - Kardoes uitwisselen                              |
| Lekkage tussen aansluiting uitloop en kraanhuis     | - O-ring defect                                                | - O-ring uitwisselen                               |
| Lekkage op montageschacht                           | - O-ring van aansluitslang defect                              | - O-ring uitwisselen                               |
| Lekkage op greep                                    | - Kardoes defect                                               | - Kardoes uitwisselen                              |



## Sikkerhedsanvisninger

- ⚠ Ved monteringen skal der bruges handsker for at undgå kvæstelser og snitsår.
- ⚠ Ved 5 litres beholdere må udløbsydelsen ved håndvaskarmaturet ikke overstige 5 liter/min. I modsat fald drosles vandet ved vandtilførslen ved hjerneventilen.

## Monteringsanvisninger

- Før monteringen skal produktet kontrolleres for transportskader. Efter monteringen godkendes transportskader eller skader på overfladen ikke længere.
- Ledningerne og armaturerne skal monteres, skylles og kontrolleres iht. de gældende standarder.
- Installationsbestemmelserne, der gælder i det enkelte land, skal overholdes.

## Tekniske data

|                                                   |                            |
|---------------------------------------------------|----------------------------|
| Driftstryk:                                       | max. 1 MPa                 |
| Anbefalet driftstryk:                             | 0,1 - 0,5 MPa              |
| Prøvetryk:                                        | 1,6 MPa                    |
|                                                   | (1 MPa = 10 bar = 147 PSI) |
| Varmtvandstemperatur:                             | max. 60 °C                 |
| Gennemstrømningskapacitet:                        | max. 5 l/min               |
| Termisk desinfektion:                             | 70 °C / 4 min              |
| Produktet er udelukkende beregnet til drikkevand! |                            |

## Symbolbeskrivelse



Der må ikke benyttes eddikesyreholdig silikone!



### Service (se s. 43)

- Ifølge EN 806-5 skal gennemstrømningsbegrænsere i overensstemmelse med nationale regler afprøves regelmæssigt (mindst en gang om året).
- Ved skift af stråleformer, skal der anvendes en stråleformer, som er godkendt til dette armatur



### Målene (se s. 40)



### Reserve dele (se s. 41)

XXX = Overflade  
000 = Krom  
670 = Matt Black  
800 = Stainless Steel Optic



### Rengøring (se s. 42)



### Brugsanvisning (se s. 39)

- Hansgrohe anbefaler at den første halve liter om morgenen eller efter længere stagneringstider ikke anvendes som drikkevand.
- Ved opvarmning af varmtvandsbeholderen forekommer dryp fra udløbstuden.



### Godkendelse (se s. 44)

| Fejl                                              | Årsag                                                            | Hjælp                                          |
|---------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------|
| For lidt vand                                     | - Stråleformer forkalket, tilsmudset                             | - Stråleformer renses, skiftes i givet fald ud |
|                                                   | - Smudsfangsierne ved stopventilen er tilstoppe. Afkalk bruseren | - Rengør/udskift smudsfangsi                   |
| Grebet går trægt                                  | - Kartusche defekt, tilkalket                                    | - Udskift kartusche                            |
| Armatur drypper hele tiden ved slukket vandvarmer | - Defekt kartusche                                               | - Udskift kartusche                            |
| Armaturet drypper ved svingtuden.                 | - Defekt o-ring                                                  | - Udskift o-ring                               |
| Armaturet er utæt ved befæstelsesdelene           | - Defekt o-ring på tilslutningsslange                            | - Udskift o-ring                               |
| Armaturet drypper ved greb                        | - Defekt kartusche                                               | - Udskift kartusche                            |





## Avisos de segurança

- ⚠ Durante a montagem devem ser utilizadas luvas de protecção, de modo a evitar ferimentos resultantes de entalamentos e de cortes.
- ⚠ Nos aparelhos de 5 litros a capacidade de saída na misturadora não pode exceder 5 l/min. Regular eventualmente a alimentação da água na torneira de esquadria.

## Avisos de montagem

- Antes da montagem deve-se controlar o produto relativamente a danos de transporte. Após a montagem não são aceites quaisquer danos de transporte ou de superfície.
- As tubagens e a torneira têm que ser montadas, enxaguadas e verificadas de acordo com as normas em vigor.
- A prescrições de instalação válidas nos respetivos países devem ser respeitadas.

## Dados Técnicos

|                                                                      |                                       |
|----------------------------------------------------------------------|---------------------------------------|
| Pressão de funcionamento:                                            | max. 1 MPa                            |
| Pressão de func. recomendada:                                        | 0,1 - 0,5 MPa                         |
| Pressão testada:                                                     | 1,6 MPa<br>(1 MPa = 10 bar = 147 PSI) |
| Temperatura da água quente:                                          | max. 60°C                             |
| Caudal:                                                              | max. 5 l/min                          |
| Desinfecção térmica:                                                 | 70°C / 4 min                          |
| Este produto foi única e exclusivamente concebido para água potável! |                                       |

## Descrição do símbolo



Não utilizar silicone que contenha ácido acético!



## Manutenção (ver página 43)

- As válvulas anti-retorno devem ser verificadas regularmente de acordo com a EN 806-5 segundo os regulamentos nacionais ou regionais (pelo menos uma vez por ano).
- Se o emulsor for substituído é necessário utilizar um emulsor adequado para esta torneira.



## Medidas (ver página 40)



## Peças de substituição (ver página 41)

XXX = Acabamentos  
000 = Cromado  
670 = Matt Black  
800 = Stainless Steel Optic



## Limpeza (ver página 42)



## Funcionamento (ver página 39)

- A Hansgrohe recomenda a não utilização do primeiro meio litro de água, de manhã ou após longas paragens, para fins de consumo.
- Fuga de gotas de água durante o aquecimento do depósito de água.



## Marca de controlo (ver página 44)

| Falha                                                             | Causa                                                                                                       | Solução                                                           |
|-------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------|
| Água insuficiente                                                 | - Emulsor com calcário, com sujidade<br>- Filtro da torneira de esquadria obstruído. Descalcinar o chuveiro | - Limpar emulsor, event. Substituir<br>- Limpar / trocar o filtro |
| Misturadora perra                                                 | - Cartucho defeituoso, calcificado                                                                          | - Substituir o cartucho                                           |
| Misturadora pinga constantemente com preparador de água desligado | - Cartucho defeituoso                                                                                       | - Substituir o cartucho                                           |
| Perde água na zona da bica rotativa                               | - O-ring defeituoso                                                                                         | - Trocar o-ring                                                   |
| Perde água pela base roscada                                      | - O-ring dos tubo de ligação defeituoso                                                                     | - Trocar o-ring                                                   |
| Perde água dos manípulo                                           | - Cartucho defeituoso                                                                                       | - Substituir o cartucho                                           |





## Wskazówki bezpieczeństwa

- ⚠ Aby uniknąć zranień na skutek zgniecenia lub przecięcia, podczas montażu należy nosić rękawice ochronne.
- ⚠ Przy urządzeniach 5-litrowych wydajność mieszacza nie może przekraczać 5 l/min. W razie potrzeby wyregulować dopływ wody przy zaworku kątowym.

## Wskazówki montażowe

- Przed montażem należy skontrolować produkt pod kątem szkód transportowych. Po montażu nie widać żadnych szkód transportowych ani szkód na powierzchni.
- Przewody i armatura muszą być montowane, płukane i kontrolowane według obowiązujących norm.
- Należy przestrzegać wytycznych instalacyjnych obowiązujących w danym kraju.

## Dane techniczne

|                                                |                             |
|------------------------------------------------|-----------------------------|
| Ciśnienie robocze:                             | maks. 1 MPa                 |
| Zalecane ciśnienie robocze:                    | 0,1 - 0,5 MPa               |
| Ciśnienie próbne:                              | 1,6 MPa                     |
|                                                | (1 MPa = 10 bary = 147 PSI) |
| Temperatura wody gorącej:                      | maks. 60 °C                 |
| Wydajność przepływu:                           | max. 5 l/min                |
| Dezynfekcja termiczna:                         | 70 °C / 4 min               |
| Produkt przeznaczony wyłącznie do wody pitnej! |                             |

## Opis symbolu



Nie stosować silikonów zawierających kwas octowy!



**Konserwacja** (patrz strona 43)

- Zgodnie z normą EN 806-5, krajowymi i miejscowymi przepisami, działanie zabezpieczeń przed przepływem zwrotnym musi być kontrolowane (przynajmniej raz w roku).
- Przy wymianie kształtownika przepływu należy użyć takiego kształtownika przepływu, którego użycie jest autoryzowane dla danego typu armatury.



**Wymiary** (patrz strona 40)



**Części serwisowe** (patrz strona 41)

XXX = Kody kolorów  
000 = Chrom  
670 = Matt Black  
800 = Stainless Steel Optic



**Czyszczenie** (patrz strona 42)



**Obsługa** (patrz strona 39)

- Hansgrohe zaleca, by z rana lub po dłuższym czasie niekorzystania, pierwsze pół litra wody nie używać jako wody pitnej.
- Przy podgrzaniu zbiornika wody przy wylocie kapie woda.



**Znak jakości** (patrz strona 44)

| Usterka                                                   | Przyczyna                                                                                                         | Pomoc                                                                           |
|-----------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------|
| Mała ilość wody                                           | - Kształtownik przepływu zakamieniony, zabrudzony<br>- Zabrudzone sitka w zaworkach kątowych. Prysznic odkamienić | - Wyczyścić lub wymienić kształtownik przepływu<br>- Oczyszczyć/ wymienić sitka |
| Uchwyt armatury pracuje z wysiłkiem                       | - Uszkodzony wkład, zakamieniony                                                                                  | - Wymiana wkładu                                                                |
| Armatura cieknie zawsze przy wyłączonym podgrzewaczu wody | - Uszkodzony wkład                                                                                                | - Wymiana wkładu                                                                |
| Wyciek wody w obszarze wylewki                            | - Uszkodzony o-ring                                                                                               | - Wymienić o-ring                                                               |
| Wyciek wody przy mocowaniu od dołu                        | - Uszkodzony o-ring przy węży przyłączeniowym                                                                     | - Wymienić o-ring                                                               |
| Wyciek wody pod rączką natrysku                           | - Uszkodzony wkład                                                                                                | - Wymiana wkładu                                                                |



## Bezpečnostní pokyny

- ⚠ Pro zabránění řezným zraněním a pohmožděninám je nutné při montáži nosit rukavice.
- ⚠ U 5litrových přístrojů nesmí výkon výtoku na mísici baterii překročit 5 l/min. Případně je nutno regulovat přívod vody na rohovém ventilu.

## Pokyny k montáži

- Před montáží je třeba produkt zkontrolovat, zda nebyl při transportu poškozen. Po zabudování nebudou uznány žádné škody způsobené transportem nebo poškození povrchu.
- Vedení a armatura musí být namontovány, propláchnuty a otestovány podle platných norem.
- Je třeba dodržovat montážní pravidla platné v dané zemi.

## Technické údaje

|                           |                                       |
|---------------------------|---------------------------------------|
| Provozní tlak:            | max. 1 MPa                            |
| Doporučený provozní tlak: | 0,1 - 0,5 MPa                         |
| Zkušební tlak:            | 1,6 MPa<br>(1 MPa = 10 bar = 147 PSI) |
| Teplota horké vody:       | max. 60 °C                            |
| Průtok:                   | max. 5 l/min                          |
| Teplotná desinfekce:      | 70 °C / 4 min                         |

Výrobky Hansgrohe jsou vhodné pro přímý kontakt s pitnou vodou.

## Popis symbolů



Nepoužívat silikon s obsahem kyseliny octové!



## Údržba (viz strana 43)

- U zpětných ventilů se musí podle EN 806-5 v souladu s národními nebo regionálními předpisy testovat jejich funkčnost (alespoň jednou ročně).
- Je-li nutná výměna tvarovače proudu, pak se musí použít tvarovač, který je pro tuto amaturu povolen.



## Rozměry (viz strana 40)



## Servisní díly (viz strana 41)

XXX = Kód povrchové úpravy  
 000 = Chrom  
 670 = Matt Black  
 800 = Stainless Steel Optic



## Čištění (viz strana 42)



## Ovládání (viz strana 39)

- Hansgrohe doporučuje ráno nebo po delších přestávkách nepoužívat prvního půl litru jako pitnou vodu.
- Při zahřívání bojleru vystupují na výtoku kapky vody.



## Zkušební značka (viz strana 44)

| Porucha                                                      | Příčina                                                                                                                   | Odstranění                                                                     |
|--------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------|
| Málo vody                                                    | - tvarovač proudu zanesen vodním kamenem, znečištěn<br>- Znečištěný lapač nečistot v rohových ventilech. Odvápněte sprchu | - vyčistit, popř. vyměnit tvarovač proudu<br>- Vyčistit případně vyměnit sítko |
| Armatura jde ztěžka                                          | - Kartuše je vadná, zanesená vodním kamenem                                                                               | - Kartuši vyměnit                                                              |
| z armatury odkapává stále voda i když je ohříváč vody vypnut | - Kartuše je vadná                                                                                                        | - Kartuši vyměnit                                                              |
| výstup vody v rozsahu otočného výtoku                        | - O-kroužek je defektní                                                                                                   | - vyměnit O-kroužek                                                            |
| výstup vody na upevňovacím násadci                           | - O-kroužek na připojovací hadici je defektní                                                                             | - vyměnit O-kroužek                                                            |
| výstup vody pod rukojetí                                     | - Kartuše je vadná                                                                                                        | - Kartuši vyměnit                                                              |





## Bezpečnostné pokyny

- ⚠ Pri montáži musíte nosiť rukavice, aby ste predišli pomliaždeninám a rezným poraneniam.
- ⚠ U 5 l ohrievačov vody nesmie prietok batérie prekročiť 5l/min. Prípadne nastavte prívod vody pomocou uzatváracieho ventilu.

## Pokyny pre montáž

- Pred montážou musíte produkt skontrolovať, či nebol počas transportu poškodený. Po zabudovaní nebudú uznané žiadne škody spôsobené transportom alebo poškodenia povrchu.
- Potrubia a vybavenie musia byť namontované, prepláchnuté a vybavené v platnom normami.
- Je potrebné dodržiavať smernice o inštalácii, ktoré sú práve teraz platné v krajinách.

## Technické údaje

|                                                 |                                       |
|-------------------------------------------------|---------------------------------------|
| Prevádzkový tlak:                               | max. 1 MPa                            |
| Doporučený prevádzkový tlak:                    | 0,1 - 0,5 MPa                         |
| Skúšobný tlak:                                  | 1,6 MPa<br>(1 MPa = 10 bar = 147 PSI) |
| Teplota teplej vody:                            | max. 60°C                             |
| Prietok:                                        | max. 5 l/min                          |
| Termická dezinfekcia:                           | 70°C / 4 min                          |
| Výrobok je koncipovaný výhradne pre pitnú vodu! |                                       |

## Popis symbolov



Nepoužívať silikón s obsahom kyseliny octovej!



## Údržba (viď strana 43)

- Pri spätných ventiloch sa musí podľa EN 806-5 v súlade s národnými alebo regionálnymi predpismi testovať ich funkčnosť (aspoň raz ročne).
- Pri výmene tvarovača prúdu sa musí použiť tvarovač príslušný pre túto batériu.



## Rozmery (viď strana 40)



## Servisné diely (viď strana 41)

XXX = Farebné označenie  
000 = Chróm  
670 = Matt Black  
800 = Stainless Steel Optic



## Čistenie (viď strana 42)



## Obsluha (viď strana 39)

- Hansgrohe odporúča ráno a po dlhších dobách odstávky nepoužiť prvého pol litra vody ako pitnú vodu.
- Pri ohreve nádrže na vodu kvapká z odpadu voda.



## Osvedčenie o skúške (viď strana 44)

| Porucha                                                        | Príčina                                                                                                       | Pomoc                                                                     |
|----------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------|
| Málo vody                                                      | - Tvarovač prúdu znečistený vodným kameňom<br>- Filter v rohových ventiloch znečistený<br>- Odvápnenie sprchy | - Vyčistiť resp. vymeniť tvarovač prúdu<br>- Vyčistiť resp. vymeniť sitko |
| Armatúra "chodí" ťažko                                         | - Kartuša je poškodená, vápenaté usadeniny                                                                    | - Vymeniť kartušu                                                         |
| Batéria neustále kvapká pri vypnutí zariadení na prípravu vody | - Kartuša je poškodená                                                                                        | - Vymeniť kartušu                                                         |
| Uhajanie vode ob vrtľivom izlivu                               | - Chybný O krúžok                                                                                             | - Vymeniť O krúžok                                                        |
| Uhajanie vode ob pritrďilnem nastavku                          | - Chybný O krúžok na pripojovacej hadici                                                                      | - Vymeniť O krúžok                                                        |
| Výstup vody za držiakom                                        | - Kartuša je poškodená                                                                                        | - Vymeniť kartušu                                                         |





## 安全技巧

- △ 装配时为避免挤压和切割受伤, 必须戴上手套.
- △ 对于5升的热水器, 龙头处的流速不得超过5升/分钟. 这种情况下, 必须在隔离阀降低流速.

## 安装提示

- 安装前必须检查产品是否受到运输损害. 安装后将不认可运输损害或表面损伤.
- 管道和阀门必须根据通用标准进行安装, 冲洗和检查.
- 请遵守当地国家现行的安装规定.

## 技术参数

|             |                                       |
|-------------|---------------------------------------|
| 工作压力:       | 最大 1 MPa                              |
| 推荐工作压力:     | 0,1 - 0,5 MPa                         |
| 测试压强:       | 1,6 MPa<br>(1 MPa = 10 bar = 147 PSI) |
| 热水温度:       | 最大 60°C                               |
| 流速:         | max. 5 l/min                          |
| 热力消毒:       | 70°C / 4 分钟                           |
| 该产品专为饮用水设计! |                                       |

## 符号说明



请勿使用含有乙酸的硅胶!



## 保养 (参见第页 43)

- 单向阀必须在符合国家或当地的法律的情况下按照EN 806-5定期检查 (至少一年一次).
- 更换喷雾形成器时, 必须使用针对此类型龙头制造的形成器.



## 大小 (参见第页 40)



## 备用零件 (参见第页 41)

XXX = 颜色代码

000 = 镀铬

670 = Matt Black

800 = Stainless Steel Optic



## 清洗 (参见第页 42)



## 操作 (参见第页 39)

- 汉斯格雅建议, 清晨或在水流长时间停滞, 前半升水不作饮用水使用.
- 加热贮水箱时, 水嘴滴水.



## 检验标记 (参见第页 44)

| 问题             | 原因                             | 补救                             |
|----------------|--------------------------------|--------------------------------|
| 龙头出水量小         | - 花洒结垢, 脏污<br>- 隔离阀 的过滤网脏污除垢淋浴 | - 清洁花洒, 视需要更换<br>- 清洗过滤网/更换过滤网 |
| 龙头不灵活          | - 阀芯损坏, 结垢                     | - 更换阀芯                         |
| 热水器关闭后, 龙头持续滴水 | - 阀芯损坏                         | - 更换阀芯                         |
| 水从龙头出水嘴流出      | - O形环损坏                        | - 更换O形环                        |
| 水从螺纹底座中流出      | - 连接软管的O形环损坏                   | - 更换O形环                        |
| 水从把手下面流出       | - 阀芯损坏                         | - 更换阀芯                         |





## Указания по технике безопасности

- ⚠ Во время монтажа следует надеть перчатки во избежание прищемления и порезов.
- ⚠ Для 5-литровых приборов производительность выхода на смесителе не должна превышать 5 л/мин. При необходимости отрегулируйте подачу воды на угловом вентиле

## Указания по монтажу

- Перед монтажом следует проверить изделие на предмет повреждений при перевозке. После монтажа претензии о возмещении ущерба за повреждения при перевозке или повреждения поверхностей не принимаются.
- Трубы и арматура должны быть установлены, промыты и проверены в соответствии с действующими нормами.
- Необходимо соблюдать требования по монтажу, действующие в соответствующих странах.

## Технические данные

Рабочее давление: не более. 1 МПа  
Рекомендуемое рабочее давление: 0,1 - 0,5 МПа  
Давлении: 1,6 МПа  
(1 МПа = 10 bar = 147 PSI)  
Температура горячей воды: не более. 60°C  
Пропускная способность: max. 5 л/мин  
Термическая дезинфекция: 70°C / 4 мин  
Изделие предназначено исключительно для питьевой воды!

## Описание символов



Не применяйте силикон, содержащий уксусную кислоту.



## Техническое обслуживание (см. стр. 43)

- Защита обратного тока должна регулярно проверяться (минимум один раз в год) по стандарту EN 806-5 или в соответствии с национальными или региональными нормативами
- При замене формирователя струи необходимо использовать формирователь струи, предназначенный для этой арматуры.



## Размеры (см. стр. 40)



## Комплект (см. стр. 41)

XXX = Цветная кодировка  
000 = Хром  
670 = Matt Black  
800 = Stainless Steel Optic



## Очистка (см. стр. 42)



## Эксплуатация (см. стр. 39)

- Hansgrohe рекомендует по утрам либо после длительного перерыва в использовании не использовать первые поллитра воды для питья.
- При подогреве водяного резервуара из выхода капает вода.



## Знак технического контроля (см. стр. 44)

| Неисправность                                                      | Причина                                                                              | Устранение неисправности                                       |
|--------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------|
| недостаточный давление (если устан напор воды)                     | - Формирователь струи имеет известковые отложения/загрязнен                          | - Очистите формирователь струи, по мере необходимости замените |
|                                                                    | - Грязеулавливающая сетка в угловых вентилях загрязнена.<br>Удаление извести из душа | - Очистите / замените грязеулавливающие сита                   |
| Арматура работает с усилием                                        | - Картридж неисправен, засорение накипью                                             | - Замените картридж                                            |
| Из арматуры при подключенном водонагревателе постоянно капает вода | - Картридж неисправен                                                                | - Замените картридж                                            |
| Выход воды в области поворотного выхода                            | - Уплотнительное кольцо круглого сечения неисправно                                  | - Замените уплотнительное кольцо круглого сечения              |
| Выход воды у основания крепления                                   | - Уплотнительное кольцо круглого сечения на соединительном шланге неисправно         | - Замените уплотнительное кольцо круглого сечения              |
| Выход воды под ручкой                                              | - Картридж неисправен                                                                | - Замените картридж                                            |





## Turvallisuusohjeet

- △ Asennuksessa on käytettävä käsiineitä puristumien ja viiltojen aiheuttamien tapaturmien estämiseksi.
- △ Viiden litran laitteilla sekoittajasta ulos tulevan veden määrä ei saa ylittää 5 litraa minuutissa. Rajoita tarvittaessa veden tuloa kulmaventtiilillä.

## Asennusohjeet

- Ennen asennusta on tarkastettava tuotteen mahdolliset kuljetusvahingot. Asennuksen jälkeen kuljetus- ja pintavaurioita ei hyväksytä.
- Putket ja hana on asennettava, huuhdeltava ja tarkastettava voimassa olevien standardien mukaisesti.
- Jokaisessa maassa on noudatettava siellä päteviä asennusohjeita.

## Tekniset tiedot

|                                                                  |                            |
|------------------------------------------------------------------|----------------------------|
| Käyttöpaine:                                                     | maks. 1 MPa                |
| Suosittelut käyttöpaine:                                         | 0,1 - 0,5 MPa              |
| Koestuspaine:                                                    | 1,6 MPa                    |
|                                                                  | (1 MPa = 10 bar = 147 PSI) |
| Kuuman veden lämpötila:                                          | maks. 60 °C                |
| Läpivirtausmäärä:                                                | max. 5 l/min               |
| Lämpödesinfektio:                                                | 70 °C / 4 min              |
| Tuote on suunniteltu käytettäväksi ainoastaan juomaveden kanssa! |                            |

## Merkin kuvaus



Älä käytä etikahappopitoista silikonial

### Huolto (katso sivu 43)

- Vastaventtiilien toiminta on tarkastettava säännöllisesti paikallisten ja kansallisten määräysten mukaisesti (EN 806-5, vähintään kerran vuodessa).
- Jos vesisuikun muotoilija vaihdetaan, on käytettävä tälle kalusteelle hyväksyttyä muotoilijaa.



### Mitat (katso sivu 40)



### Varaosat (katso sivu 41)

XXX = Värikoodaus  
 000 = Kromi  
 670 = Matt Black  
 800 = Stainless Steel Optic



### Puhdistus (katso sivu 42)



### Käyttö (katso sivu 39)

- Hansgrohe suosittelee, että ensimmäistä puolta litraa ei käytetä juomavetenä aamuisin eikä silloin, kun laitetta ei ole käytetty pitkään aikaan.
- Vedenvaraajaa kuumennettaessa juoksuputkesta tippuu vettä.



### Koestusmerkki (katso sivu 44)

## Häiriö

## Syy

## Toimenpide

|                                                                                       |                                                                                                                      |                                                                                     |
|---------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------|
| Vähän vettä                                                                           | - Suihkunmuotoilija kalkkiintunut, likaantunut<br>- Kulmaventtiilien likasidhit likaantuneet Kalkin poisto suihkusta | - Puhdista suihkunmuotoilija, vaihda tarvittaessa<br>- Puhdista / vaihda likasidhit |
| Hana on raskaskäyttöinen                                                              | - Patruuna rikki, kalkkikerrostumia                                                                                  | - Vaihda patruuna                                                                   |
| Hanasta tippuu jatkuvasti vettä vedenkäsittelylaitteen ollessa kytkettynä pois päältä | - Patruuna rikki                                                                                                     | - Vaihda patruuna                                                                   |
| Vettä valuu kääntyvän juoksuputken juuresta                                           | - O-rengas on rikki                                                                                                  | - Vaihda O-rengas                                                                   |
| Vettä valuu kiinnityskauluksesta                                                      | - Liitosletkun O-rengas on rikki                                                                                     | - Vaihda O-rengas                                                                   |
| Vettä valuu kahvan alta                                                               | - Patruuna rikki                                                                                                     | - Vaihda patruuna                                                                   |



**Säkerhetsanvisningar**

- △ Handskar ska bäras under monteringsarbetet så att man kan undvika kläm- och skärskador.
- △ Utflödeseffekten i blandaren får inte överstiga 5l/minut hos 5 liters behållare. Ställ in vattenflödet vid hörnventilen om detta behövs.

**Monteringsanvisningar**

- Det måste undersökas om produkten har transportskador innan den monteras. Efter monteringen accepteras inga transport- eller ytskiktsskador.
- Ledningarna och blandaren måste monteras, spolas igenom och kontrolleras enligt de gällande normerna.
- De installationsriktlinjer som gäller i länderna ska följas.

**Tekniska data**

|                                              |                                       |
|----------------------------------------------|---------------------------------------|
| Driftstryck:                                 | max. 1 MPa                            |
| Rek. driftstryck:                            | 0,1 - 0,5 MPa                         |
| Tryck vid provtryckning:                     | 1,6 MPa<br>(1 MPa = 10 bar = 147 PSI) |
| Varmvattentemperatur:                        | max. 60 °C                            |
| Genomströmningmängd:                         | max. 5 l/min                          |
| Termisk desinfektion:                        | 70 °C / 4 min                         |
| Produkten är enbart avsedd för dricksvatten! |                                       |

**Symbolförklaring**

Använd inte silikon som innehåller ättiksyra!

**Skötsel** (se sidan 43)

- Backventilens funktion måste kontrolleras regelbundet enligt nationella eller regionala bestämmelser i enlighet med EN 806-5 (minst en gång per år).
- Om strålkanselheter byts måste en enhet som passar till blandaren användas.

**Mått** (se sidan 40)**Reservdelar** (se sidan 41)

XXX = Färgkodning  
 000 = Krom  
 670 = Matt Black  
 800 = Stainless Steel Optic

**Rengöring** (se sidan 42)**Hantering** (se sidan 39)

- Hansgrohe rekommenderar att den första halvlitern inte används som dricksvatten på morgonen eller efter längre perioder utan användning.
- Vatten droppar från den utdragbara blandaren när vattenberedaren värms upp.

**Testsigill** (se sidan 44)

| Störning                                           | Orsak                                                                                                        | Åtgärd                                                                           |
|----------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------|
| För lite vatten                                    | - Strålkkanaler är täckta av kalk, smutsiga<br>- Smutsfilter i hörnventilerna smutsigt.<br>- Avkalka duschen | - Rengör strålkkanaler, byt ut enhet om nödvändigt<br>- Rengör / byt smutsfilter |
| Blandare är trög                                   | - Patron defekt, förkalkad                                                                                   | - Byt ut patron                                                                  |
| Blandaren droppar ständigt när vattnet är avstängt | - Patron defekt                                                                                              | - Byt ut patron                                                                  |
| Vatten kommer ut vid den svängbara blandaren       | - O-ring defekt                                                                                              | - Byt ut O-ring                                                                  |
| Vatten kommer ut vid monteringsstaget              | - O-ring på anslutningsslang defekt                                                                          | - Byt ut O-ring                                                                  |
| Vatten kommer ut under greppet                     | - Patron defekt                                                                                              | - Byt ut patron                                                                  |





## Saugumo technikos nurodymai

- ⚠️ Apsaugai nuo užspaudimo ir įsipjovimo montavimo metu mūvėkite pirštines.
- ⚠️ Jei vandens šildytuvų talpa 5 litrai, maišytuvo vandens tekėjimo norma neturėtų viršyti 5 l/mažiausiai Jei norma viršijama, reikia sumažinti kampinių vožtuvų srauto pralaidumą.

## Montavimo instrukcija

- Prieš montuojant būtina patikrinti, ar gaminys nebuvo pažeistas transportavimo metu. Sumontavus pretenzijos dėl transportavimo ir paviršiaus pažeidimų nepriimamos.
- Vamzdžiai ir sujungimai turi būti montuojami, plaunami ir tikrinami pagal galiojančias normas.
- Laikykitės atitinkamoje šalyje galiojančių direktyvų dėl įrengimo.

## Techniniai duomenys

Darbinis slėgis: ne daugiau kaip 1 MPa  
 Rekomenduojamas slėgis: 0,1 - 0,5 MPa  
 Bandomasis slėgis: 1,6 MPa  
 (1 MPa = 10 barų = 147 PSI)  
 Karšto vandens temperatūra: ne daugiau kaip 60 °C  
 Vandens pralaidumas: max. 5 l/min  
 Terminis dezinfekavimas: 70 °C / 4 min  
 Produktas skirtas tik geriamajam vandeniui!

## Simbolio aprašymas



Nenaudokite silikono, kurio sudėtyje yra acto rūgšties!



## Techninis aptarnavimas (žr. psl. 43)

- Atbulinio vožtuvo apsauga privalo būti tikrinama reguliariai (mažiausiai kartą per metus) pagal EN 806-5 arba pagal galiojančias nacionalines arba regionines normas.
- Keičiant čiaupą būtina naudokite šitam maišytuvui pritaikytą čiaupą.



## Išmatavimai (žr. psl. 40)



## Atsarginės dalys (žr. psl. 41)

XXX = Spalvos  
 000 = Chrom  
 670 = Matt Black  
 800 = Stainless Steel Optic



## Valymas (žr. psl. 42)



## Eksploatacija (žr. psl. 39)

- Naudojant po ilgesnės pertraukos, „Hansgrohe“ rekomenduoja pirmo pusės litro vandens nevirtoti kaip geriamojo.
- Kaitinant vandens talpą čiaupas lašės.



## Bandymo pažyma (žr. psl. 44)

| Gedimas                                        | Priežastis                                                                                                      | Priemonė                                                        |
|------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------|
| Per maža srovė                                 | - Čiaupas užkalkėjęs arba jame yra šiukšlių<br>- Užsikimšęs kampinio ventilio filtras/lšvalykite kalkes iš dušo | - Čiaupą išvalyti arba pakeisti<br>- Išvalyti / pakeisti filtrą |
| Sunkiai sukiojama rankenėlė                    | - Kasetė pažeista, užkalkėjusi                                                                                  | - Pakeisti kasetę                                               |
| Uždarius, maišytuvus nuolat praleidžia vandenį | - Kasetė pažeista                                                                                               | - Pakeisti kasetę                                               |
| Prateka vanduo po čiaupu                       | - tarpinė pažeista                                                                                              | - tarpinę pakeisti                                              |
| Prateka vanduo per tvirtinimo kotą             | - Pajungimo žarnos tarpinė pažeista                                                                             | - tarpinę pakeisti                                              |
| Prateka vanduo po rankenėle                    | - Kasetė pažeista                                                                                               | - Pakeisti kasetę                                               |



**Sigurnosne upute**

- △ Prilikom montaže se radi sprječavanja prignječenja i posjekotina moraju nositi rukavice.
- △ Kod 5 -litarskih uređaja protok u mješalici ne smije prijeći 5 litara/min. Regulirajte dotok vode na kutnom ventilu

**Upute za montažu**

- Prije montaže mora se provjeriti je li proizvod oštećen prilikom transporta. Nakon ugradnje se ne priznaju nikakve reklamacije koje se odnose na površinska i transportna oštećenja.
- Cijevi i armatura moraju biti postavljeni, isprani i testirani prema važećim normama.
- Obvezno se moraju uvažiti propisi o instalacijama koji vrijede u dotičnoj zemlji.

**Tehnički podatci**

|                                                  |                                       |
|--------------------------------------------------|---------------------------------------|
| Najveći dopušteni tlak:                          | tlak 1 MPa                            |
| Preporučeni tlak:                                | 0,1 - 0,5 MPa                         |
| Probni tlak:                                     | 1,6 MPa<br>(1 MPa = 10 bar = 147 PSI) |
| Temperatura vruće vode:                          | tlak 60 °C                            |
| Protok vode:                                     | max. 5 l/min                          |
| Termička dezinfekcija:                           | 70 °C / 4 min                         |
| Proizvod je koncipiran isključivo za pitku vodu! |                                       |

**Opis simbola**

Nemojte koristiti silikon koji sadrži octenu kiselinu!

**Održavanje** (pogledaj stranicu 43)

- Ispravnost nepovratnog ventila mora se redovito provjeravati prema standardu EN 806-5 i u skladu sa važećim propisima (najmanje jednom godišnje).
- Ako želite izmijeniti mjenjač mlaza, potrebno je koristiti mjenjač propisan uz ovu armaturu

**Mjere** (pogledaj stranicu 40)**Rezervni djelovi**  
(pogledaj stranicu 41)

XXX = Boje  
000 = Krom  
670 = Matt Black  
800 = Stainless Steel Optic

**Čišćenje** (pogledaj stranicu 42)**Upotreba** (pogledaj stranicu 39)

- Hansgrohe preporuča da ujutro ili nakon duljeg nekorisćenja prvih 1/2 litre vode ne upotrebljavate za piće.
- Pri zagrijavanju bojlera na izlazu slavine pojaviti će se kapljice vode

**Oznaka testiranja**  
(pogledaj stranicu 44)

| <b>Greška</b>                                       | <b>Uzrok</b>                                                                               | <b>Otklanjanje</b>                      |
|-----------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------|
| Nedovoljno vode                                     | - Mijenač mlaza je prljav ili začepljen<br>- Naslagama kamenca                             | - Očistite ili zamijenite mjenjač mlaza |
|                                                     | - Očistite filter za skupljanje nečistoće<br>u kutnim ventilima<br>Očistite kamenac s tuša | - Očistite ili zamijenite filter        |
| Ručica se zaglavila                                 | - Neispravan uložak<br>- Taloženje kamenca                                                 | - Zamijenite uložak                     |
| Slavina kaplje i kad je grijač vode zatvoren        | - Neispravan uložak                                                                        | - Zamijenite uložak                     |
| Voda izlazi u području rotirajućih dijelova slavine | - O-prsten je neispravan                                                                   | - Zamijenite O-prsten                   |
| Voda izlazi na dijelu gdje je slavina učvršćena     | - O-prsteni priključnih crijeva su neispravni                                              | - Zamijenite O-prsten                   |
| Voda curi ispod ručice                              | - Neispravan uložak                                                                        | - Zamijenite uložak                     |





## Instrucțiuni de siguranță

- ⚠ La montare utilizați mănuși pentru evitarea contuziunilor și tăierii mâinilor.
- ⚠ La boilere de apă de 5 litri debitul apei la amestecător nu trebuie să depășească 5 l/min. În caz contrar reglați debitul de apă cu ajutorul ventilelor de colț.

## Instrucțiuni de montare

- Înainte de instalare verificați, dacă produsul prezintă deteriorări de transport. După instalare garanția nu acoperă deteriorările de transport și cele de suprafață.
- Conductele și bateriile trebuie montate, spălate și verificate conform normelor în vigoare.
- Respectați reglementările referitoare la instalare valabile în țara respectivă.

## Date tehnice

|                                                      |                                       |
|------------------------------------------------------|---------------------------------------|
| Presiune de funcționare:                             | max. 1 MPa                            |
| Presiune de funcționare recomandată:                 | 0,1 - 0,5 MPa                         |
| Presiune de verificare:                              | 1,6 MPa<br>(1 MPa = 10 bar = 147 PSI) |
| Temperatura apei calde:                              | max. 60°C                             |
| Debit de apă:                                        | max. 5 l/min                          |
| Dezinfecție termică:                                 | 70°C / 4 min                          |
| Produsul este destinat exclusiv pentru apă potabilă. |                                       |

## Descrierea simbolurilor



Nu utilizați silicon cu conținut de acid acetic!



**Întreținere** (vezi pag. 43)

- Supapele antiretur trebuie verificate regulat conform EN 806-5 și standardele naționale sau regionale (cel puțin o dată pe an).
- Dacă schimbați duza de jet, trebuie să utilizați o duză jet potrivită pentru această baterie.



**Dimensiuni** (vezi pag. 40)



**Piese de schimb** (vezi pag. 41)

XXX = Coduri de culori  
000 = Crom  
670 = Matt Black  
800 = Stainless Steel Optic



**Curățare** (vezi pag. 42)



**Utilizare** (vezi pag. 39)

- Hansgrohe vă recomandă, ca dimineața sau după perioade mai lungi de pauză să nu folosiți prima jumătate de litru de apă pentru băut.
- La încălzirea rezervorului de apă, apa picură din pipă.



**Certificat de testare** (vezi pag. 44)

| Deranșament                                                     | Cauza                                                                                                    | Măsuri de remediere                                                                                |
|-----------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Prea puțină apă                                                 | - Depuneri de calcar și impurități pe duza jet.<br>- Sita de impurități din ventilul de colț este murdar | - Curățați sau schimbați duza jet dacă este cazul.<br>- Curățați / schimbați sitele de impurități. |
| Bateria se mișcă dificil                                        | - Cartuș defect din cauza depunerilor de calcar                                                          | - Schimbați cartușul.                                                                              |
| Picură în continuu din baterie când boilerul de apă este oprit. | - Cartuș defect                                                                                          | - Schimbați cartușul.                                                                              |
| Scurgere de apă în zona pipei rabatabile.                       | - Inel O defect                                                                                          | - Schimbați inelul O.                                                                              |
| Scurgere de apă la șaftul de fixare.                            | - Inelul O de la furtunul de racord defect                                                               | - Schimbați inelul O.                                                                              |
| Scurgere de apă sub mâner.                                      | - Cartuș defect                                                                                          | - Schimbați cartușul.                                                                              |



## Υποδειξεις ασφαλείας

- ⚠ Για να αποφύγετε τραυματισμούς κατά τη συναρμολόγηση πρέπει να φοράτε γάντια.
- ⚠ Σε συσκευές 5 λίτρων, η κατανάλωση νερού της μπαταρίας (μείκτη) δεν επιτρέπεται να υπερβαίνει τα 5 λίτρα ανά λεπτό. Αν χρειαστεί, ρυθμίστε την παροχή νερού στη γωνιακή βαλβίδα.

## Οδηγίες συναρμολόγησης

- Πριν τη συναρμολόγηση πρέπει να εξεταστεί το προϊόν για ζημιές μεταφοράς. Μετά την εγκατάσταση δεν αναγνωρίζονται ζημιές από τη μεταφορά ή επιφανειακές ζημιές.
- Οι σωλήνες και η μπαταρία πρέπει να τοποθετηθούν σύμφωνα με τα ισχύοντα πρότυπα, να τεθούν υπό πίεση και να δοκιμαστούν.
- Θα πρέπει να τηρούνται οι οδηγίες εγκατάστασης που ισχύουν σε κάθε κράτος.

## Τεχνικά Χαρακτηριστικά

|                                                         |                                       |
|---------------------------------------------------------|---------------------------------------|
| Λειτουργία πίεσης:                                      | έως 1 MPa                             |
| Συνιστώμενη λειτουργία πίεσης:                          | 0,1 - 0,5 MPa                         |
| Πίεση ελέγχου:                                          | 1,6 MPa<br>(1 MPa = 10 bar = 147 PSI) |
| Θερμοκρασία ζεστού νερού:                               | έως 60 °C                             |
| Κατανάλωση νερού:                                       | max. 5 l/min                          |
| Θερμική απολύμανση:                                     | 70 °C / 4 min                         |
| Το προϊόν έχει σχεδιαστεί αποκλειστικά για πόσιμο νερό! |                                       |

## Περιγραφή συμβόλων



Μην χρησιμοποιείτε σιλικόνη που περιέχει οξικό οξύ!



### Συντήρηση (βλ. Σελίδα 43)

- Οι βαλβίδες αντεπιστροφής πρέπει να ελέγχονται τακτικά ως προς τη λειτουργία τους, σύμφωνα με το πρότυπο EN 806-5, σε σχέση με τους ισχύοντες εθνικούς ή τοπικούς κανόνες (το ελάχιστο μια φορά το χρόνο) .
- Εάν γίνει αλλαγή των καναλιών καταιονισμού, πρέπει να χρησιμοποιηθεί ένας επιτρεπόμενος για τη συγκεκριμένη βάνα καταιονιστήρας.



### Διαστάσεις (βλ. Σελίδα 40)



### Ανταλλακτικά (βλ. Σελίδα 41)

XXX = Χρώματα  
000 = Επιχρωμιωμένο  
670 = Matt Black  
800 = Stainless Steel Optic



### Καθαρισμός (βλ. Σελίδα 42)



### Χειρισμός (βλ. Σελίδα 39)

- Η Hansgrohe συνιστά το πρωί ή μετά από μεγάλα χρονικά διαστήματα αχρησίας να μην χρησιμοποιείτε το πρώτο μισό λίτρο νερό σαν πόσιμο.
- Σε περίπτωση θέρμανσης της δεξαμενής νερού, στο στόμιο εκροής εμφανίζονται σταγονίδια νερού.



### Σήμα ελέγχου (βλ. Σελίδα 44)

| Βλάβη                                                      | Αιτία                                                                                                                                                       | Διόρθωση                                                                                                               |
|------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Ανεπαρκές νερό                                             | - Ο καταιονιστήρας (ντους) φέρει άλατα και βρωμιές<br>- Το φίλτρο συλλογής ακαθαρσιών είναι βρώμικο στις γωνιακές βαλβίδες. Καθαρίστε το ντους από τα άλατα | - Καθαρίστε και, εάν χρειαστεί, αλλάξτε τον καταιονιστήρα (ντους)<br>- Καθαρίστε/αλλάξτε το φίλτρο συλλογής ακαθαρσιών |
| Σκληρή μπαταρία (μείκτη)                                   | - Ελαττωματικό φυσίγγιο, άλατα                                                                                                                              | - Αλλαγή φυσιγγίου                                                                                                     |
| Η μπαταρία στάζει διαρκώς σε απενεργοποιημένο θερμοσίφωνα  | - Ελαττωματικό φυσίγγιο                                                                                                                                     | - Αλλαγή φυσιγγίου                                                                                                     |
| Διαρροή νερού στην περιοχή του περιστρεφόμενου ρουζουνιού. | - Ελαττωματικός στρογγυλός δακτύλιος                                                                                                                        | - Αλλάξτε το στρογγυλό δακτύλιο                                                                                        |
| Διαρροή νερού στον άξονα στερέωσης                         | - Ο στρογγυλός δακτύλιος στο σωλήνα σύνδεσης είναι ελαττωματικός                                                                                            | - Αλλάξτε το στρογγυλό δακτύλιο                                                                                        |
| Διαρροή νερού κάτω από τη λαβή                             | - Ελαττωματικό φυσίγγιο                                                                                                                                     | - Αλλαγή φυσιγγίου                                                                                                     |



**Varnostna opozorila**

- ⚠ Pri montaži je treba nositi rokavice, da se preprečijo poškodbe zaradi zmečkanja ali urezov.
- ⚠ Pri 5-litrskih aparatih zmogljivost izliva na mešalni bateriji ne sme presegati 5 l/min. Če je potrebno, se na kotnem ventilu nastavi dotok vode.

**Navodila za montažo**

- Pred montažo je treba izdelek preveriti glede morebitnih transportnih poškodb. Po vgradnji transportne ali površinske poškodbe ne bodo več priznane.
- Cevi in armaturo je treba montirati, izprati in preveriti po veljavnih standardih.
- Upoštevati je treba pravilnike o inštalacijah, ki veljajo v posamezni državi.

**Tehnični podatki**

|                                                   |                                       |
|---------------------------------------------------|---------------------------------------|
| Delovni tlak:                                     | maks. 1 MPa                           |
| Priporočeni delovni tlak:                         | 0,1 - 0,5 MPa                         |
| Preskusni tlak:                                   | 1,6 MPa<br>(1 MPa = 10 bar = 147 PSI) |
| Temperatura tople vode:                           | maks. 60 °C                           |
| Pretok vode:                                      | max. 5 l/min                          |
| Termična dezinfekcija:                            | 70 °C / 4 min                         |
| Proizvod je zasnovan izključno za sanitarno vodo! |                                       |

**Opis simbola**

Ne smete uporabiti silikona, ki vsebuje ocetno kislino!

**Vzdrževanje (glejte stran 43)**

- Delovanje protipovratnega ventila je potrebno v skladu z EN 806-5 in skladno z državnimi in regionalnimi določili redno testirati (najmanj enkrat letno).
- Če zamenjate oblikovalnik curkov, morate uporabiti takega, ki je primeren za ta tip armature.

**Mere (glejte stran 40)****Rezervni deli (glejte stran 41)**

XXX = Barve  
000 = Krom  
670 = Matt Black  
800 = Stainless Steel Optic

**Čiščenje (glejte stran 42)****Upravljanje (glejte stran 39)**

- Hansgrohe priporoča, da zjutraj ali po daljšem času stagnacije prvega pol litra vode ne uporabite kot pitno vodo.
- Pri segrevanju rezervoarja za vodo na izlivu kaplja.

**Preskusni znak (glejte stran 44)**

| Napaka                                             | Vzrok                                                                                                                   | Pomoč                                                                                   |
|----------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------|
| Malo vode                                          | - Oblikovalnik curka je poapnen, umazan<br>- Lovilnik umazanije v kotnih ventilih je umazan. Odstranitev apnenca s prhe | - Očistite oz. po potrebi zamenjajte oblikovalnik curka<br>- Očistite/zamenjajte filtre |
| Težko premikanje armature                          | - Pokvarjen vložek, poapneno                                                                                            | - Zamenjajte vložek                                                                     |
| Iz armature stalno kaplja ob izklopljenem grelniku | - Pokvarjen vložek                                                                                                      | - Zamenjajte vložek                                                                     |
| Uhajanje vode ob vrtljivem izlivu                  | - Obročna tesnilo je pokvarjeno                                                                                         | - Zamenjajte obročno tesnilo                                                            |
| Uhajanje vode ob pritrdilnem nastavku              | - Obročna tesnila priključnih gibkih cevi so pokvarjena                                                                 | - Zamenjajte obročno tesnilo                                                            |
| Uhajanje vode pod ročko                            | - Pokvarjen vložek                                                                                                      | - Zamenjajte vložek                                                                     |





## Ohutusjuhised

- △ Kandke paigaldamisel muljumis- ja löikevigastuste vältimiseks kindaid.
- △ 5-liitriste veeboilerite puhul ei või segisti väljavool ületada 5 l/min. Vajadusel piirake nurgaklapist vee juurdevoolu.

## Paigaldamisjuhised

- Enne paigaldamist tuleb toodet kontrollida transpordi- kahjustuste osas. Pärast paigaldamist ei tunnustata enam transpordi- või pinnakahjustuste kaebuseid.
- Voolikute ja segisti paigaldamisel, loputamisel ja kontrollimisel tuleb lähtuda kehtivatest normatiividest
- Vastavas riigis kehtivaid paigalduseeskirju tuleb järgida.

## Tehnilised andmed

|                                                 |                                         |
|-------------------------------------------------|-----------------------------------------|
| Töörõhk                                         | maks. 1 MPa                             |
| Soovitatav töörõhk:                             | 0,1 - 0,5 MPa                           |
| Kontrollsurve:                                  | 1,6 MPa<br>(1 MPa = 10 baari = 147 PSI) |
| Kuuma vee temperatuur:                          | maks. 60 °C                             |
| Läbivool:                                       | max. 5 l/min                            |
| Termiline desinfektsioon:                       | 70 °C / 4 min                           |
| Toode on ette nähtud eranditult joogivee jaoks! |                                         |

## Sümbolite kirjeldus



Ärge kasutage äädikhapet sisaldavat silikooni!

### Hooldus (vt lk 43)

- Tagasilöögiklappide toimimist tuleb kooskõlas riiklike ja regionaalsete määrustega regulaarselt kontrollida vastavalt standardile EN 806-5 (vähemalt kord aastas).
- Joavormija vahetamise korral tuleb kasutada vaid selle segisti jaoks lubatud vormijat.



### Mõõtude (vt lk 40)



### Varuosad (vt lk 41)

XXX = Värvid  
000 = Kroom  
670 = Matt Black  
800 = Stainless Steel Optic



### Puhastamine (vt lk 42)



### Kasutamine (vt lk 39)

- Hansgrohe soovib mitte kasutada esimest poolt liitrit hommikuti või pärast pikemat seisakuaega joogiveena.
- Veemahuti kuumutamisel hakkab väljavool tilkuma.



### Kontrollsertifikaat (vt lk 44)

| Rike                                                      | Põhjus                                                                                               | Lahendus                                                                        |
|-----------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------|
| Vähe vett                                                 | - Veepihusti lubjastunud, must<br>- Nurkventiilide mustusesõel must.<br>Katlakivi eemaldamine dušilt | - Puhastage veepihusti, vajadusel vahetage välja<br>- Puhastage/vahetage filter |
| Segisti käib raskelt                                      | - Tööelement on katkine, lubjastunud                                                                 | - Vahetage tööelement                                                           |
| Segisti tilgub pidevalt, kui veeboiler on välja lülitatud | - Tööelement on katkine                                                                              | - Vahetage tööelement                                                           |
| Veeleke pööratavas jooksutorus                            | - O-rõngastihend on katki                                                                            | - Vahetage O-rõngastihend                                                       |
| Veeleke kinnituse juures                                  | - Ühendusvoolikute O-rõngastihendid katki                                                            | - Vahetage O-rõngastihend                                                       |
| Veeleke käepideme all                                     | - Tööelement on katkine                                                                              | - Vahetage tööelement                                                           |





## Drošības norādes

- ⚠ Montāžas laikā, lai izvairītos no saspiedumiem un iegriezumiem, nepieciešams nēsāt cimdus.
- ⚠ 5 l ūdens sildītājiem caurplūde jāucējkrānam nedrīkst pārsniegt 5 l/min. Nepieciešamības gadījumā ūdens padevi regulē ar stūra ventili.

## Norādījumi montāžai

- Pirms montāžas nepieciešams pārbaudīt, vai produktam transportēšanas laikā nav radušies bojājumi. Pēc iebūvēšanas bojājumi, kas radušies transportēšanas laikā, vai virsmas bojājumi netiek atzīti.
- Cauru/vadi un armatūra ir jāuzstāda, jāizskalo un jāpārbauda saskaņā ar spēkā esošajiem standartiem.
- Jāievēro attiecīgās valstīs spēkā esošās montāžas prasības.

## Tehniskie dati

|                              |                            |
|------------------------------|----------------------------|
| Darba spiediens:             | maks. 1 MPa                |
| Ieteicamais darba spiediens: | 0,1 - 0,5 MPa              |
| Pārbaudes spiediens:         | 1,6 MPa                    |
|                              | (1 MPa = 10 bar = 147 PSI) |
| Karstā ūdens temperatūra:    | maks. 60 °C                |
| Caurteces intensitāte:       | max. 5 l/min               |
| Termiskā dezinfekcija :      | 70 °C / 4 min              |

Izstrādājums ir paredzēts tikai dzeramajam ūdenim!

## Simbolu nozīme



Neizmantot silikonu, kas satur etiķskābi!



**Apkope** (skat. lpp. 43)

- Regulāri jāpārbauda pretvārsta funkcija saskaņā ar EN 806-5 saistībā ar nacionālajiem vai vietējiem noteikumiem (vismaz vienreiz gadā).
- Ja tiek nomainīts strūklas veidotājs, jāizmanto šim jāucējkrānam paredzēts strūklas veidotājs.



**Izmērus** (skat. lpp. 40)



**Rezerves daļas** (skat. lpp. 41)

XXX = Krāsu kodi  
000 = Hroma  
670 = Matt Black  
800 = Stainless Steel Optic



**Tīrīšana** (skat. lpp. 42)



**Lietošana** (skat. lpp. 39)

- Hansgrohe iesaka no rīta vai pēc ilgākiem pārtraukumiem nelietot pirmo puslitru ūdens dzeršanai.
- Karsējot ūdens boileri pa snipi pil ūdens.



**Pārbaudes zīme** (skat. lpp. 44)

| Traucējums                                                            | Iemesls                                                                                                      | Bojājumu novēršana                                                                        |
|-----------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------|
| Maz ūdens                                                             | - Strūklas veidotājs ir aizkalļķojies, netīrs<br>- Stūra ventīļos ir netīrs filtrs. Kalķa noņemšana no dušas | - Iztīrīt, nepieciešamības gad. nomainīt strūklas veidotāju<br>- Tīrīt / nomainīt filtrus |
| Jāucējkrāns smagi grozāms                                             | - Bojāta kartuša, aizkalļķojusies                                                                            | - Nomainīt kartušu                                                                        |
| Jāucējkrāns nepārtraukti pil arī izslēgta ūdens sagatavotāja gadījumā | - Bojāta kartuša                                                                                             | - Nomainīt kartušu                                                                        |
| Ūdens noplūde grozāmās iztekas rajonā                                 | - Bojāts O-gredzens                                                                                          | - Nomainīt O-gredzenu                                                                     |
| Ūdens noplūde pie nostiprinājuma                                      | - Bojāti pieslēguma šļūteņu O-gredzeni                                                                       | - Nomainīt O-gredzenu                                                                     |
| Ūdens noplūde zem roktura                                             | - Bojāta kartuša                                                                                             | - Nomainīt kartušu                                                                        |



## Sigurnosne napomene

- ⚠ Prilikom montaže se radi sprečavanja prignječenja i posekotina moraju nositi rukavice.
- ⚠ Kod 5 -litarskih uređaja protok u mešaču ne sme preći 5 l/min. Regulirajte dotok vode na ugaonom ventilu.

## Instrukcije za montažu

- Pre montaže se mora proveriti da li je proizvod oštećen pri transportu. Nakon ugradnje se ne priznaju nikakve reklamacije koje se odnose na površinska i transportna oštećenja.
- Vodovi i armatura moraju biti postavljeni, isprani i testirani prema važećim normama.
- Treba se pridržavati propisa koji u određenim zemljama važe za instalacije.

## Tehnički podaci

|                                                   |                            |
|---------------------------------------------------|----------------------------|
| Radni pritisak:                                   | maks. 1 MPa                |
| Preporučeni radni pritisak:                       | 0,1 - 0,5 MPa              |
| Probni pritisak:                                  | 1,6 MPa                    |
|                                                   | (1 MPa = 10 bar = 147 PSI) |
| Temperatura vruće vode:                           | maks. 60 °C                |
| Protok vode:                                      | max. 5 l/min               |
| Termička dezinfekcija:                            | 70 °C / 4 min              |
| Proizvod je koncipiran isključivo za pijaću vodu! |                            |

## Opis simbola



Nemojte koristiti silikon koji sadrži sirćetnu kiselinu!



## Održavanje (vidi stranu 43)

- Ispravno funkcionisanje nepovratnog ventila se mora redovno proveravati prema standardu EN 806-5 i u skladu s važećim nacionalnim ili regionalnim propisima (najmanje jednom godišnje).
- Ako želite zameniti uobličavač mlaza, sme se koristiti samo uobličavač dozvoljen za ovu armaturu.



## Mere (vidi stranu 40)



## Rezervni delovi (vidi stranu 41)

XXX = Oznake boja  
 000 = Hrom  
 670 = Matt Black  
 800 = Stainless Steel Optic



## Čišćenje (vidi stranu 42)



## Rukovanje (vidi stranu 39)

- Hansgrohe preporučuje da ujutru ili nakon dužeg nekorišćenja prvih pola litre vode ne koristite za piće.
- Kada se bojler zagreva, slavina počinje da kaplje.



## Ispitni znak (vidi stranu 44)

| Smetnja                                      | Uzrok                                                                                                                                                     | Pomoć                                                                                             |
|----------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Nedovoljno vode                              | - Uobličavač mlaza je prljav ili začepljen naslagama kamenca<br>- Očistite mrežicu za hvatanje prljavštine u ugaonim ventilima<br>Očistite kamenac s tuša | - Očistite ili zamenite uobličavač mlaza<br>- Očistite / zamenite mrežicu za hvatanje prljavštine |
| Ručica se zaglavila                          | - Neispravna kartuša, nataloženi kamenac                                                                                                                  | - Zamenite kartušu                                                                                |
| Slavina kaplje i kad je grejač vode zatvoren | - Neispravna kartuša                                                                                                                                      | - Zamenite kartušu                                                                                |
| Voda izlazi u zglobov slavine                | - O prsten je neispravan                                                                                                                                  | - Zamenite O prsten                                                                               |
| Voda izlazi na delu gde je slavina učvršćena | - O prstenovi priključnih creva su neispravni                                                                                                             | - Zamenite O prsten                                                                               |
| Voda curi ispod ručice                       | - Neispravna kartuša                                                                                                                                      | - Zamenite kartušu                                                                                |





## Sikkerhetshenvisninger

- ⚠ Bruk hansker under montasjen for å unngå klem- og kuttskader.
- ⚠ Ved 5 liters apparater skal utløpsytelsen på blandede batteriet ikke overstige 5 l/min.

## Montagehenvisninger

- Før montasjen skal produktet sjekkes for transportskader. Etter monteringen aksepteres ikke noen transport- eller overflateskader.
- Ledningene og armaturen skal monteres, spyles og sjekkes iht. de gyldige normer.
- Gjeldende retningslinjer for rørleggerarbeid i de enkelte land skal følges.

## Tekniske data

|                                                   |                            |
|---------------------------------------------------|----------------------------|
| Driftstrykk                                       | maks. 1 MPa                |
| Anbefalt driftstrykk:                             | 0,1 - 0,5 MPa              |
| Prøvetrykk                                        | 1,6 MPa                    |
|                                                   | (1 MPa = 10 bar = 147 PSI) |
| Varmtvannstemperatur                              | maks. 60 °C                |
| Gjennomstrømningsytelse:                          | max. 5 l/min               |
| Termisk desinfisering:                            | 70 °C / 4 min              |
| Produktet er utelukkende designet for drikkevann! |                            |

## Symbolbeskrivelse



Ikke bruk silikon som inneholder eddiksyre!



## Vedlikehold (se side 43)

- Funksjonen til returløssperren skal iht. EN 806-5 og i samsvar med de nasjonale og lokale forskrifter sjekkes regelmessig (minst en gang i året).
- Når stråleformer byttes, skal den erstattes med en stråleformer som er godkjent for denne armaturen.



## Mål (se side 40)



## Serviceledere (se side 41)

XXX = Fargekode  
000 = Krom  
670 = Matt Black  
800 = Stainless Steel Optic



## Rengjøring (se side 42)



## Betjening (se side 39)

- Om morgen og etter lengre stagnasjonstider anbefaler Hansgrohe å ikke bruke den første halvliteren som drikkevann.
- Ved oppvarming av vannbeholdningen drypper det vann fra utløpet.



## Prøvemerket (se side 44)

| Feil                                              | Årsak                                                     | Feilrettelse                                      |
|---------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------|---------------------------------------------------|
| Lite vann                                         | - Stråleformer er forkalket, skitten                      | - Stråleformer rengjøres og byttes hvis nødvendig |
|                                                   | - Smussfangersil i hjørneventiler er skittenDusj avkalkes | - Smussfangersil rengjøres / byttes               |
| Armatur ikke lett bevegelig                       | - Kartusj defekt, forkalkning                             | - Kartusj byttes                                  |
| Armatur drypper stadig ved utkoblet vannbehandler | - Kartusj defekt                                          | - Kartusj byttes                                  |
| Vannlekkasje i området for svingutløpet           | - O-ring defekt                                           | - O-ring byttes                                   |
| Vannlekkasje på festeskift                        | - O-ring på tilkoblingsslangen defekt                     | - O-ring byttes                                   |
| Vannlekkasje under grepet                         | - Kartusj defekt                                          | - Kartusj byttes                                  |





## Указания за безопасност

- ⚠ При монтажа трябва да се носят ръкавици, за да се избегнат наранявания поради притискане или порязване.
- ⚠ При 5 литрови уреди мощността на изпускане от смесителя не бива да надвишава 5 л/мин. Ако е необходимо, регулирайте подаването на вода от ъгловия клапан.

## Указания за монтаж

- Преди монтажа продуктът трябва да се провери за транспортни щети. След монтажа не се признават транспортни или повърхностни щети.
- Тръбопроводите и арматурата трябва да се монтират, промият и проверят в съответствие с валидните норми.
- Трябва да бъдат спазвани валидните в съответните страни предписания за инсталиране.

## Технически данни

|                                              |                            |
|----------------------------------------------|----------------------------|
| Работно налягане:                            | макс. 1 МПа                |
| Препоръчително работно налягане:             | 0,1 - 0,5 МПа              |
| Контролно налягане:                          | 1,6 МПа                    |
|                                              | (1 МПа = 10 bar = 147 PSI) |
| Температура на горещата вода:                | макс. 60 °C                |
| Мощност на потока:                           | макс. 5 л/мин              |
| Термична дезинфекция:                        | 70 °C / 4 мин              |
| Продуктът е разработен само за питейна вода! |                            |

## Описание на символите



Не използвайте силикон, съдържащ оцетна киселина!



## Поддръжка (вижте стр. 43)

- Съгласно EN 806-5 функционирането на приспособленията за предотвратяване на обратния поток трябва редовно да се проверява в съответствие с националните или регионални изисквания (поне веднъж годишно).
- Ако се сменя приспособлението за оформяне на струята, трябва да се използва приспособление, което е разрешено за тази арматура.



## Размери (вижте стр. 40)



## Сервизни части (вижте стр. 41)

XXX = Цветово кодиране  
000 = Хром  
670 = Matt Black  
800 = Stainless Steel Optic



## Почистване (вижте стр. 42)



## Обслужване (вижте стр. 39)

- Hansgrohe препоръчва, сутрин и след по-продължително спиране първият половин литър да не се използва като питейна вода.
- При нагряване на резервоара за вода от изходящия накрайник капе вода.



## Контролен знак (вижте стр. 44)

## Неизправност

## Причина

## Помощ

|                                                                |                                                                                                                                                                                                                                                   |                                                                                                                                                                                         |
|----------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Малко вода                                                     | <ul style="list-style-type: none"> <li>- Приспособлението за оформяне на струята е покрито с варовик, замърсен</li> <li>- Цедката за улавяне на замърсяванията в ъгловите клапани е замърсена. Почистване на варовик от разпръсквателя</li> </ul> | <ul style="list-style-type: none"> <li>- Почистете респ. сменете приспособлението за оформяне на струята</li> <li>- Почистете / сменете цедките за улавяне на замърсяванията</li> </ul> |
| Трудно подвижна арматура                                       | <ul style="list-style-type: none"> <li>- Дефектна гилза, покрита с варовик</li> </ul>                                                                                                                                                             | <ul style="list-style-type: none"> <li>- Сменете гилзата</li> </ul>                                                                                                                     |
| Арматурата капе постоянно при изключен водоподготвител         | <ul style="list-style-type: none"> <li>- Дефектна гилза</li> </ul>                                                                                                                                                                                | <ul style="list-style-type: none"> <li>- Сменете гилзата</li> </ul>                                                                                                                     |
| Избиване на вода в областта на завъртащия се изходящ накрайник | <ul style="list-style-type: none"> <li>- Дефектен О-образен пръстен</li> </ul>                                                                                                                                                                    | <ul style="list-style-type: none"> <li>- Смяна на О-образен пръстен</li> </ul>                                                                                                          |
| Избиване на вода от закрепващата шийка                         | <ul style="list-style-type: none"> <li>- Дефектен О-образен пръстен на свързващия маркуч</li> </ul>                                                                                                                                               | <ul style="list-style-type: none"> <li>- Смяна на О-образен пръстен</li> </ul>                                                                                                          |
| Избиване на вода под ръкохватката                              | <ul style="list-style-type: none"> <li>- Дефектна гилза</li> </ul>                                                                                                                                                                                | <ul style="list-style-type: none"> <li>- Сменете гилзата</li> </ul>                                                                                                                     |





## 安全上の注意

- △ 施工の際は手を挟んだり怪我をしないように、手袋をはめてください。
- △ 給湯機の供給量が5l/min.以下の場合、必要に応じて水栓の流量を止水栓で (5l/min.以下に) 調整します。

## 施工上の注意

- ・製品の施工前に輸送でのダメージがないか確認してください。施工後のキズ等のお申し出はお断りさせていただきます。
- ・配管と水栓は、関連法規に従って施工、洗浄、および試験を行ってください。
- ・施工行う地域に適用される関連法規をお守りください。

## 技術資料

|                                              |                            |
|----------------------------------------------|----------------------------|
| 使用圧力:                                        | 最大 1 MPa                   |
| 推奨使用水圧:                                      | 0,1 - 0,5 MPa              |
| 耐圧試験圧力:                                      | 1,6 MPa                    |
|                                              | (1 MPa = 10 bar = 147 PSI) |
| 給湯温度:                                        | 最大 60°C                    |
| 流量:                                          | max. 5 l/min               |
| お湯による高温消毒:                                   | 70°C / 4 分                 |
| この製品は飲料水での使用が前提となっています (日本においては水道法に適合する飲料水)！ |                            |

## アイコンの説明



酢酸系シリコンをご使用にならないでください！



**メンテナンス** (次のページを参照 43)

- ・逆止弁は、EN 806-5に従って定期的 (少なくとも年に1回) に確認をしてください (日本においては関連法規に従ってください)。
- ・吐水口部品を変更する場合、この製品用の部品を使用してください。



**寸法** (次のページを参照 40)



**スペアパーツ** (次のページを参照 41)

XXX = 仕上げ色  
000 = Chrome  
670 = Matt Black  
800 = Stainless Steel Optic



**お手入れ方法** (次のページを参照 42)



**使用方法** (次のページを参照 39)

- ・ハンスグローエは、朝または長い間使用されなかった後に吐水する最初の0.5リットルは飲料水として使用しないことをお勧めします。
- ・水のタンクが加熱されると、水が吐水口から出てきます。



**認証について** (次のページを参照 44)

| 症状                    | 原因                                | 対応策                        |
|-----------------------|-----------------------------------|----------------------------|
| 流量が少ない                | - 吐水口部品にカルキが付着                    | - 吐水口部品を清掃し、必要に応じて交換してください |
|                       | - 止水栓のフィルターの詰まりリシャワーのカルキを除去してください | - フィルターを清掃/交換してください        |
| 水栓の開閉が重い              | - カルキによるカートリッジ不具合                 | - カートリッジを交換してください          |
| 給湯器をオフにした状態で水栓から水が漏れる | - カートリッジの不良                       | - カートリッジを交換してください          |
| スパウトから水が漏れる           | - Oリングの不具合                        | - Oリングを交換してください            |
| 固定ネジ部分から水が漏れる         | - 接続ホースのOリングの不具合                  | - Oリングを交換してください            |
| ハンドルの下から水が漏れる         | - カートリッジの不良                       | - カートリッジを交換してください          |



## Udhëzime sigurie

- ⚠ Për të evituar lëndimet e pickimeve ose të prerjeve gjatë procesit të montimit duhet që të vishni doreza.
- ⚠ Tek pajisjet 5-litërshe kapaciteti i rrjedhjes së rubinetit me ujë të përzier nuk duhet të tejkalojë 5 l/min. Nëse është e nevojshme, atëherë rregulloni furnizimin me ujë në ventilin këndor.

## Udhëzime për montimin

- Përpara montimit duhet që produkti të kontrollohet për dëmtime nga transporti. Pas instalimit nuk do të njihet asnjë dëmtim nga transporti ose dëmtim i sipërfaqes.
- Tubacionet dhe rubinetet duhet që të montohen, të shpëlahen dhe të kontrollohen sipas standardeve në fuqi
- Duhet të respektohen linjat udhëzuese të instalimit, të vlefshme për vendet respektive.

## Të dhëna teknike

|                                                             |                            |
|-------------------------------------------------------------|----------------------------|
| Presioni gjatë punës                                        | maks. 1 MPa                |
| Presioni i rekomanduar:                                     | 0,1 - 0,5 MPa              |
| Presioni për provë:                                         | 1,6 MPa                    |
|                                                             | (1 MPa = 10 bar = 147 PSI) |
| Temperatura e ujit të ngrohtë                               | maks. 60 °C                |
| Kapaciteti i rrjedhjes:                                     | max. 5 l/min               |
| Dezinfektim Termik:                                         | 70 °C / 4 min              |
| Produkti është projektuar ekskluzivisht për ujë të pijshëm! |                            |

## Përshkrimi i simbolit



Mos përdorni silikon që në përbërje ka acid acetik.



**Mirëmbajtja** (shih faqen 43)

- Penguesit e rrjedhjes në drejtim të kundërt duhen kontrolluar rregullisht në bazë të normave EN 806-5 konform normave nacionale dhe regjionale (së paku një herë në vit).
- Nëse ndërrohet formuesi i currilit, atëherë duhet zgjedhur një formues currili i lejuar për këtë armaturë.



**Përmasat** (shih faqen 40)



**Pjesët e servisit** (shih faqen 41)

XXX = Kodimi me anë të ngjyrave  
000 = Krom  
670 = Matt Black  
800 = Stainless Steel Optic



**Pastrimi** (shih faqen 42)



**Përdorimi** (shih faqen 39)

- Hansgrohe rekomandon që në mëngjes ose pas periudhave të gjata që gjysmë litri i parë mos të pihet
- Gjatë ngrohjes së mbledhësit të ujit pikon ujë në dalje të rubinetit.



**Shenja e kontrollit** (shih faqen 44)

| Dëmtim                                                               | Shkaku                                                                                                                                     | Ndihme                                                                                |
|----------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------|
| Pak ujë                                                              | - Rrezatuesi me kalk, me papasterti<br>- Sita për mbledhjen e papastërtive në ventilet këndorë është e ndotur.<br>Hiqni kalkun nga pajisja | - Pastroni ose kembeni rrezatuesin<br>- Pastroni/Kembeni siten që mbledh papastërtite |
| Armatura punon rende                                                 | - Kartusha me defekt, me kalk                                                                                                              | - Kembeni kartushen                                                                   |
| Armatura pikon vazhdimisht edhe kur pergatitësi i ujit është i fikur | - Kartusha me defekt                                                                                                                       | - Kembeni kartushen                                                                   |
| Derdhje e ujit në zonën e daljes                                     | - Unaza O me defekt                                                                                                                        | - Kembeni unazen O                                                                    |
| Dalje e ujit në cilindrin fiksues                                    | - Unaza O tek tubi lidhës me defekt                                                                                                        | - Kembeni unazen O                                                                    |
| Dalje e ujit poshtë dorezës                                          | - Kartusha me defekt                                                                                                                       | - Kembeni kartushen                                                                   |



## وصف الرمز

هام! لا تستخدم السليكون الذي يحتوي على أحماض!

## الصيانة (راجع صفحة 43)

- يجب فحص صمام عدم الرجوع بصفة منتظمة حسب المواصفة 806 EN-5 وذلك طبقاً للوائح الوطنية أو الإقليمية (مرة واحد سنوياً على الأقل).
- عند تغيير طرف الرشاش، لا بد من استخدام طرف بديل مصنوع خصيصاً لهذا النوع من الخلطات.

## أبعاد (راجع صفحة 40)

## قطع الغيار (راجع صفحة 41)

XXX = الألوان  
000 = كروم  
670 = Matt Black  
800 = Stainless Steel Optic

## التنظيف (راجع صفحة 42)

## التشغيل (راجع صفحة 39)

- ننصح شركة هانز جروهي Hansgrohe بعدم استخدام أول نصف لتر من الماء لغرض الشرب وذلك في الصباح أو بعد توقف استخدام الماء لفترات طويلة نسبياً.
- عند تسخين خزان التخزين، سوف يقطر الصنبور.

## شهادة اختبار (راجع صفحة 44)

## تنبيهات الأمان

- ⚠ يجب إرتداء قفازات لليد أثناء التركيب لتجنب حدوث أضرار الإنحشار أو الجروح.
- ⚠ عند استخدام سخانات مياه سعة 5 لتر يجب ألا يتجاوز معدل التدفق 5 ل / دقيقة. وفي هذه الحالة يجب تقليل معدل التدفق عند صمام العزل.

## تعليمات التركيب

- قبل القيام بعملية التركيب، يجب فحص المنتج للتأكد من خلوه من أية تلفيات ناتجة عن النقل. بعد القيام بعملية التركيب، لن يتم الاعتراف بوجود أية تلفيات سطحية أو تلفيات ناتجة عن عملية النقل.
- يجب تركيب وغسيل واختبار التوصيلات وخلطات المياه طبقاً للمعايير السارية.
- يجب مراعاة القواعد الخاصة بالتركيب وأعمال السباكة وفقاً للوائح الخاصة بكل بلد.

## المواصفات الفنية

- ضغط التشغيل: الحد الأقصى 1 ميجاباسكال
- ضغط التشغيل الموصى به: 0,1 - 0,5 ميجاباسكال
- ضغط الاختبار: 1,6 ميجاباسكال
- (1 ميجاباسكال = 10 بار = 147 PSI)
- درجة حرارة الماء الساخن: الحد الأقصى 60°C
- معدل التدفق: max. 5 l/min
- تقييم حراري: 07 / 4 C° الدقيقة
- المنتج مخصص فقط لماء الشرب!

| العطل                                               | السبب                                                                | العلاج والإصلاح                                 |
|-----------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------|
| الماء غير كافٍ                                      | - موجه التيار متسخ / متراكم عليه الجير                               | - قم بتنظيف موجه التيار أو تغييره إذا لزم الأمر |
|                                                     | - مرشح الاتساخات في الصمامات الجانبية متسخم بنزع الكلس من رأس الدوش. | - قم بتنظيف / تغيير الفلتر                      |
| الخلط ثقيل الحركة                                   | - الخرطوشة تالفة، تراكم عليها الجير                                  | - قم بتغيير الخرطوشة                            |
| تساقط قطرات مياه من الخلط دائماً وهو مغلق من المحبس | - الخرطوشة تالفة                                                     | - قم بتغيير الخرطوشة                            |
| خروج الماء من منطقة الخروج المتأرجح                 | - الحلقة الدائرية تالفة                                              | - قم بتغيير الحلقة الدائرية                     |
| خروج الماء من جزء التثبيت                           | - الحلقة الدائرية الخاصة بخراطوم التوصيل تالفة                       | - قم بتغيير الحلقة الدائرية                     |
| خروج الماء من تحت المقبض                            | - الخرطوشة تالفة                                                     | - قم بتغيير الخرطوشة                            |

## التركيب (راجع صفحة 35)

## Güvenlik uyarıları

- Montaj esnasında ezilme ve kesilme gibi yaralanmaları önlemek için eldiven kullanılmalıdır.
- 5 litrelik cihazlarda, mks bataryadaki çıkış gücü 5 l/dk'yı aşmamalıdır. Gerekirse, ara musluktaki su beslemesini ayarlayın.

## Montaj açıklamaları

- Montaj işleminden önce ürün nakliye hasarları yönünden kontrol edilmelidir. Montaj işleminden sonra nakliye veya yüzey hasarları için sorumluluk üstlenilmemektedir.
- Boruların ve armatürün montajı, yıkanması ve kontrolü geçerli normlara göre yapılmalıdır.
- Ülkelerde geçerli kurulum yönetmeliklerine riayet edilmelidir.

## Teknik bilgiler

|                                              |                                       |
|----------------------------------------------|---------------------------------------|
| İşletme basıncı:                             | azami 1 MPa                           |
| Tavsiye edilen işletme basıncı:              | 0,1 - 0,5 MPa                         |
| Kontrol basıncı:                             | 1,6 MPa<br>(1 MPa = 10 bar = 147 PSI) |
| Sıcak su sıcaklığı:                          | azami 60°C                            |
| Debisi :                                     | max. 5 l/min                          |
| Termik dezenfeksiyon:                        | 70°C / 4 dak                          |
| Ürün sadece şebeke suyu için tasarlanmıştır! |                                       |

## Simge açıklaması



Asetik asit içeren silikon kullanmayın!

## Bakım (bakınız sayfa 43)

- EN 806-5 ve ulusal standartlar doğrultusunda Çek valfler düzenli olarak kontrol edilmelidir. (en az yılda bir kez)
- Sprey modül değiştirilirse, bu batarya için izin verilmiş bir spray modül kullanılmalıdır.



## Ölçüleri (bakınız sayfa 40)



## Yedek Parçalar (bakınız sayfa 41)

XXX = Renkler  
000 = Krom  
670 = Matt Black  
800 = Stainless Steel Optic



## Temizleme (bakınız sayfa 42)



## Kullanımı (bakınız sayfa 39)

- Hansgrohe sabahları uzun durgunluk süresi sonrasında ilk yarım litre suyun içme suyu olarak kullanılmasını önerir.
- Su deposunun ısınması durumunda, çıkıştan su damlaları akar.



## Kontrol işareti (bakınız sayfa 44)

| arıza                                                          | sebebi                                                                                                        | yardım                                                                                 |
|----------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------|
| Az su geliyor                                                  | - Sprey modül kireçlenmiş, kirlenmiş<br>- Ara musluklardaki filtre kirlenmiş. Püskürtücüyü kireçten arındırın | - Sprey modülü temizleyin, gerekirse değiştirin<br>- Filtreyi temizleyin yada çıkartın |
| Batarya kullanımı ağırlaşıyor                                  | - Kartuş Bozulmuş ve kireçlenmiş olabilir                                                                     | - Kartuşu değiştirin                                                                   |
| Su hazırlayıcı kapalıyken batarya sürekli olarak su damlatıyor | - Kartuş bozuk olabilir                                                                                       | - Kartuşu değiştirin                                                                   |
| Döner çıkış bölgesinden su çıkışı                              | - O-ring arızalı                                                                                              | - O-ringi değiştirin                                                                   |
| Sabitleme kutusundan su çıkışı                                 | - Bağlantı hortumundaki O-ring arızalı                                                                        | - O-ringi değiştirin                                                                   |
| Kumanda kolunun altından su çıkışı                             | - Kartuş bozuk olabilir                                                                                       | - Kartuşu değiştirin                                                                   |

**Garanti Belgesi****Üretici veya İthalatçı Firmanın**

Unvanı: Hansgrohe Armatür Ltd. Şti  
Adresi: Fulya Mahallesi Bahçeler Sokak Efe han 20/C  
Mecidiyeköy Şişli İstanbul  
Telefonu: (0-212) 273 07 30  
Faks: (0-212) 273 07 40  
web adresi: www.hansgrohe.com.tr

**Genel Müdür**

Albert Emlek

Satıcı Firmanın:  
Unvanı:  
Adresi:  
Telefonu:  
Faks:  
e-posta:

**Malın**

Markası:  
Cinsi:  
Garanti Süresi:  
Azami Tamir Süresi:

Hansgrohe  
Sihhi tesisat malzemesi  
2 YIL  
20 İş günü

Fatura Tarih ve Sayısı:  
Marka ve Modeli:  
Teslim Tarihi ve Yeri:  
Yetkilinin İmzası:  
Firmanın Kaşesi:

Bu bölümü, ürünü aldığınız Yetkili Satıcı imzalayacak ve kaşeleyecektir.



## Biztonsági utasítások

- ⚠ A szerelésnél a zúzódások és vágási sérülések elkerülése érdekében kesztyűt kell viselni.
- ⚠ Az 5 literes készülékeknél a keverő kifolyóteljesítménye nem haladhatja meg az 5 l/perc értéket. Adott esetben szabályozzuk a sarokszelepnél a vízbefolyást.

## Szerelési utasítások

- A szerelés előtt ellenőrizni kell, hogy a terméknek nincs-e szállítási sérülése. Beépítés után a szállítási-vagy felületi sérüléseket nem ismerik el.
- A vezetékeket és a csaptelepét az érvényes szabványoknak megfelelően kell felszerelni, öblíteni és ellenőrizni
- Az egyes országokban érvényes installációs irányelveket be kell tartani.

## Műszaki adatok

|                        |               |
|------------------------|---------------|
| Üzemi nyomás:          | max. 1 MPa    |
| Ajánlott üzemi nyomás: | 0,1 - 0,5 MPa |
| Nyomáspróba:           | 1,6 MPa       |

(1 MPa = 10 bar = 147 PSI)

|                          |                |
|--------------------------|----------------|
| Forróvíz hőmérséklet:    | max. 60 °C     |
| Átfolyási teljesítmény : | max. 5 l/min   |
| Termikus fertőtlenítés:  | 70 °C / 4 perc |

A terméket kizárólag ivóvízhez tervezték!

## Szimbólumok leírása



Ne használjon ecetsavtartalmú szilikont!



## Karbantartás (lásd az oldalon 43)

- A visszafolyásgátlók működése az EN 806-5 szabványnak megfelelően, a nemzeti vagy területi rendelkezésekkel összhangban, évente egyszer ellenőrizendő!
- Ha kicseréli a sugárformázót, akkor ehhez a csaptelephez jóváhagyott sugárformázót kell használni.



## Méretet (lásd az oldalon 40)



## Tartozékok (lásd az oldalon 41)

XXX = Színkódolás

000 = Króm

670 = Matt Black

800 = Stainless Steel Optic



## Tisztítás (lásd az oldalon 42)



## Használat (lásd az oldalon 39)

- A csaptelepeken átfolyt víz hőmérséklete fogyasztásra szánt víz esetében a 65 °C-ot nem haladhatja meg. A csaptelep nem eredményezheti az emberi fogyasztásra (pl. ivás és főzés céljából) szánt víz minőségromlását.
- Beüzemelés és üzemszünetek után szigorúan be kell tartani a használati útmutatóban leírtakat. Beüzemeléskor a csaptelepét át kell öblíteni, legalább 2 percig történő hideg- és melegvízes folyatást javasolunk. Minimum 1 napos üzemszünet után fogyasztás előtt a csaptelepben stagnáló hideg- illetve melegvíz fogyasztása nem javasolt, a csaptelepben stagnáló vizet ki kell engedni, legalább 2 perces folytatás javasolt. A kifolytatás során nyert vizet ivóvízként, illetve ételkészítési céllal felhasználni nem szabad.
- Tekintettel arra, hogy a forró víz fémoldó képessége a hideg vizénél nagyobb, emiatt főzés ivás céljából az OKI a hideg víz használatát javasolja.
- A csaptelepek perlátorát javasolt havonta vízköteleníteni, illetve fertőtleníteni. A csaptelepek tisztítása, fertőtlenítése során kizárólag olyan vegyszer alkalmazható, amely megfelel a 201/2001. (X.25) Kormányrendelet, illetve a 38/2003. (VII.7) ÉSzCsM-FVM-KvVM együttes rendeletben leírtaknak.
- A perlátor működési elvéből adódóan jelentős aeroszolt képez, így Legionella expozíció szempontjából fokozott kockázatot jelent. Ezért alkalmazása nem javasolt az egészségügyi intézmények fekvőbeteg ellátó szobáiban, illetve minden olyan helyen, ahol a hideg és / vagy használati melegvíz Legionella csíraszám eléri a 49/2015 (XI.6.) EMMI rendelet alapján meghatározott beavatkozási szintet.
- A víztároló felfűtésekor a kifolyónál vízcsepegés lép fel.



## Vizsgajel (lásd az oldalon 44)



| Hiba                                                  | Ok                                                                                                                                                                                               | Megoldás                                                                                                                                                     |
|-------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Kevés víz                                             | <ul style="list-style-type: none"> <li>- Sugárformázó elvízkövesedett, elszennyeződött</li> <li>- A sarokszelepekben lévő szennyfogó szűrő elszennyeződött. Zuhanyfej vízkötelenítése</li> </ul> | <ul style="list-style-type: none"> <li>- Sugárformázó tisztítása, adott esetben cseréje</li> <li>- A szennyfogó szűrőt tisztítani/ cserélni kell.</li> </ul> |
| Nehezen nyitható a csap.                              | - A kerámiabetét meghibásodott, elvízkövesedett.                                                                                                                                                 | - A kerámiabetétet ki kell cserélni.                                                                                                                         |
| A csaptelep kikapcsolt vízkészítőnél állandóan csepeg | - A kerámiabetét meghibásodott.                                                                                                                                                                  | - A kerámiabetétet ki kell cserélni.                                                                                                                         |
| Vízkilépés a billenthető kifolyó területén            | - Tömítőgyűrű meghibásodott                                                                                                                                                                      | - Tömítőgyűrű kicserélése                                                                                                                                    |
| Vízkilépés a rögzítőrúdon                             | - Csatlakozótömlő tömítőgyűrűje meghibásodott                                                                                                                                                    | - Tömítőgyűrű kicserélése                                                                                                                                    |
| Vízkilépés a fogantyú alatt                           | - A kerámiabetét meghibásodott.                                                                                                                                                                  | - A kerámiabetétet ki kell cserélni.                                                                                                                         |



## תיאור הסמל

אסור להשתמש בסיליקון המכיל חומצה אצטית!



### תחזוקה (ראה עמוד 43)



- יש לבדוק את שסתומי האל חזור באופן קבוע על פי EN 806-5 בהתאם לתקנות הארציות או האזוריות (לפחות אחת לשנה)
- כשמחליפים את מעצב הזרימה, צריך להשתמש בחלק המיוצר במיוחד עבור הברז הזה

### מידות (ראה עמוד 40)



### חלקי חילוף (ראה עמוד 41)



- XXX = צבעים
- 000 = מצופה כרום
- 670 = שחור מאט
- 800 = Stainless Steel Optic

### ניקוי (ראה עמוד 42)



### הפעלה (ראה עמוד 39)



- הנס גרואה ממליצים לא להשתמש בחצי הלטר הראשון של המים הזורמים בבוקר או אחרי זמן ממושך של אי שימוש לשתייה
- כשמכיל האחסון מתחמם, ייתכן שיהיה טפטוף מהפיה

### תעודת בדיקה (ראה עמוד 44)



## הערות בטיחות

- יש להשתמש בכפפות בזמן ההתקנה כדי למנוע פציעות וחתכים
- במחממי מים בנפח של 5 ליטר, הספיקה בברז לא תעלה על 5 ליטר לדקה. אם היא גבוהה יותר, צריך להפחית את הספיקה משסתום הבידוד

## הוראות התקנה

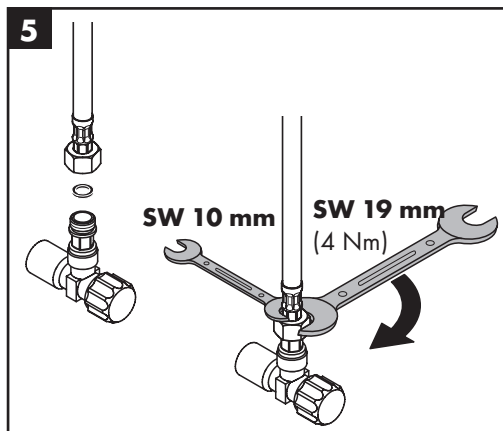
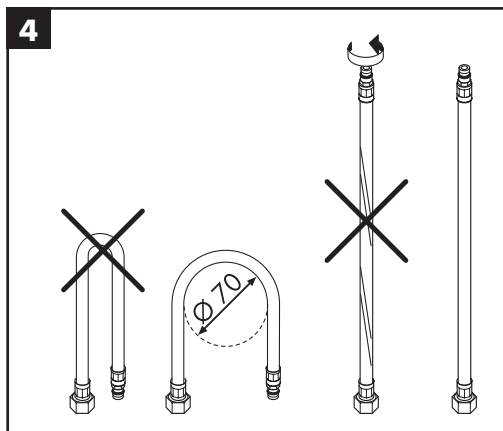
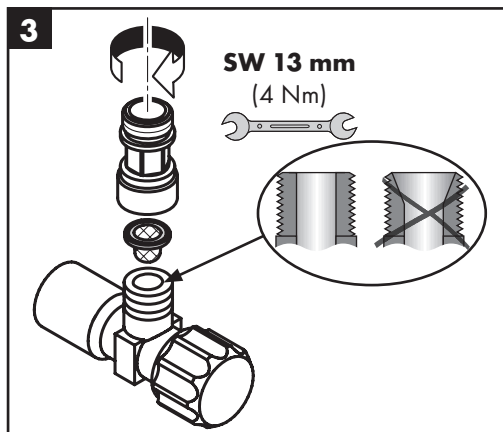
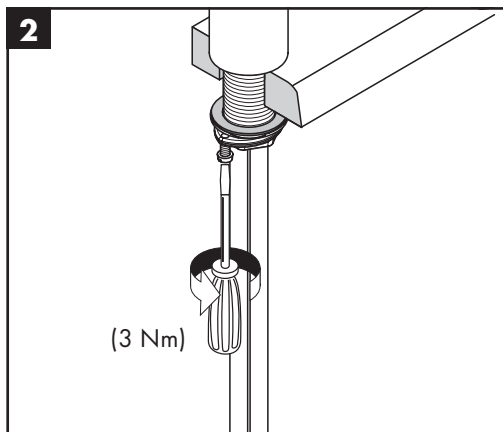
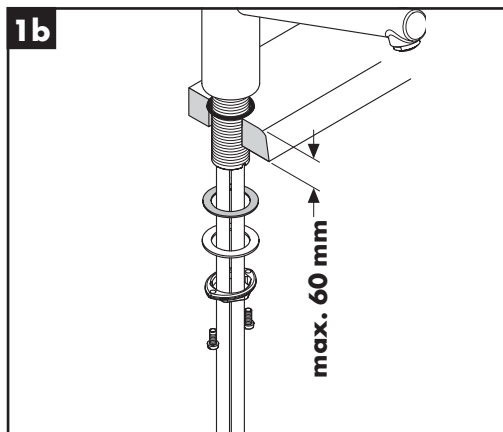
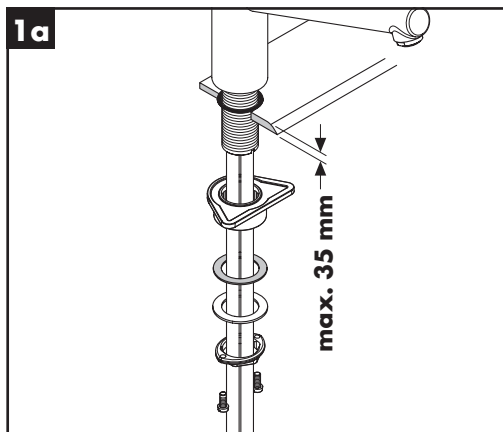
- לפני ההתקנה, בדוק אם נגרמו למוצר נזקים בהובלה אחרי ההתקנה, לא נכיר בנזקים שנגרמו בהובלה או בנזקים במשטחים
- חובה להתקין את הצינורות והאביזרים, לשטוף אותם ולבדוק אותם על פי התקנים הישימים
- צריך לפעול על פי חוקי השרברבות הישימים במדינת ההתקנה

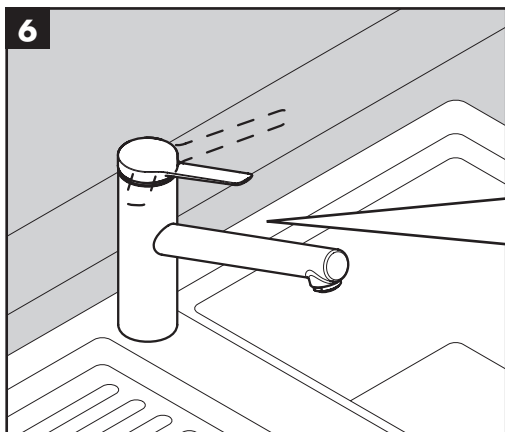
## נתונים טכניים

- לחץ הפעלה: MPa 1
- לחץ פעולה מומלץ: MPa 0,5 - 0,1
- לחץ בדיקה: MPa 1,6
- (MPa = 10 bar = 147 PSI 1)
- טמפרטורת מים חמים: מקסימום 60°C
- קצב זרימה: max. 5 l/min
- חיסוי תרמי: 70°C / 4 דקות
- המוצר מיועד אך ורק למי שתייה!

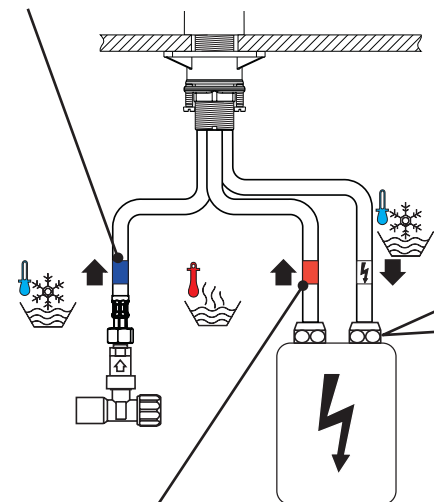
| תקלה                                             | סיבה                               | אופן התיקון                               |
|--------------------------------------------------|------------------------------------|-------------------------------------------|
| אין מספיק מים                                    | - מעצב הזרימה מלוכלך, יש בו אבנית  | - נקה את מעצב הזרימה, והחלף את צריך       |
|                                                  | - המסנן בשסתומי הבידוד מלוכלך הרבה | - נקה את המסנן/החלף מסנן חק אבנית מהמכללת |
| ברז ערבוב נוקשה                                  | - מנגנון ערבוב לא תקין, אבנית      | - החלף מנגנון ערבוב                       |
| מנגנון ערבוב המים מטפטף כל הזמן כשמחמם המים כבוי | - מנגנון ערבוב לא תקין             | - החלף מנגנון ערבוב                       |
| מים דולפים באזור הפיה המסתובבת                   | - אורינג לא תקין                   | - החלף אורינג                             |
| מים דולפים בבסיס המתוברג                         | - האורינג בצינור החיבור אינו תקין  | - החלף אורינג                             |
| מים דולפים מתחת לידית                            | - מנגנון ערבוב לא תקין             | - החלף מנגנון ערבוב                       |





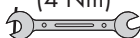
**6****7**

Blau / Bleu / Blue / Blu / Azul / Blauw / Blå /  
Azul / Niebieski / Modrá / Modrá / 蓝色 /  
Синий / Sininen / Blå / Melyna / Plava /  
Albastru / Μπλε / Modra / Sinine / Zila / Plava /  
Blå / Синьo / Blue / Blu / أزرق / Mavi / Kék /  
כחול



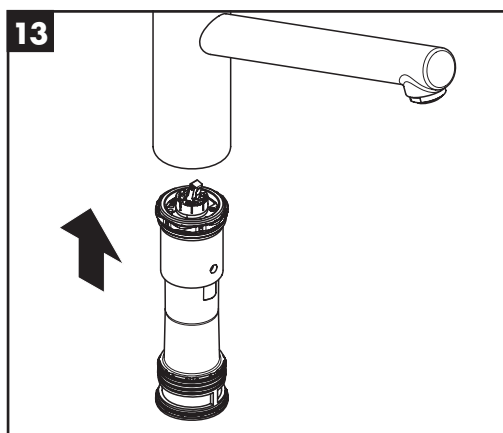
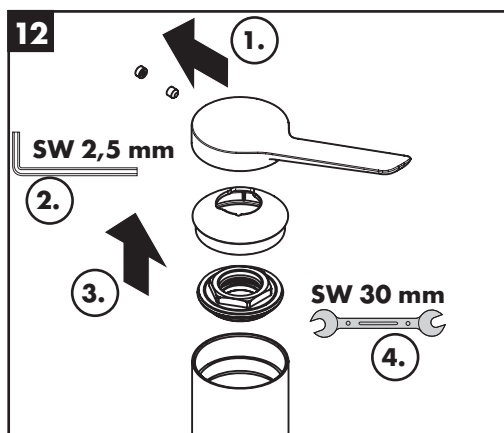
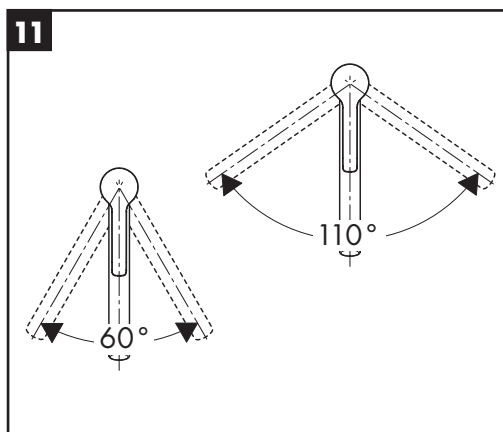
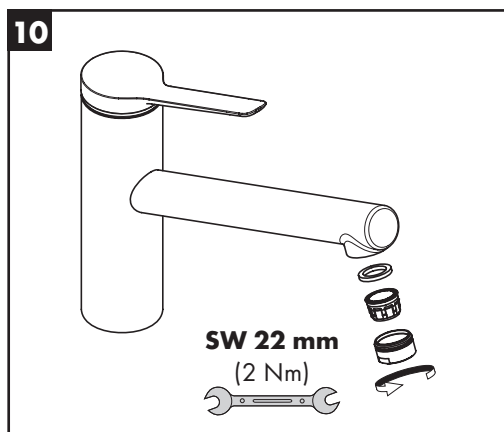
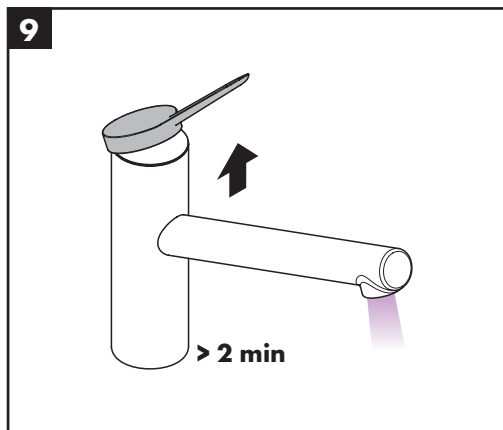
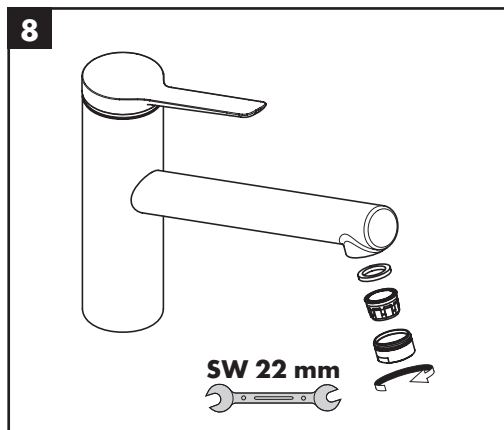
Rot / Rouge / Red / Rosso / Rojo / Rood / Rød /  
Vermelho / Czerwony / Červená / Červená /  
红色 / Красный / Punainen / Röd / Raudona /  
Crvena / Rožu / Kókkivo / Rdeča / Punane /  
Sarkana / Crvena / Rød / Червено / Red /  
E Kuqe / أحمر / Kırmızı / Piros / ΔΙΤΧ

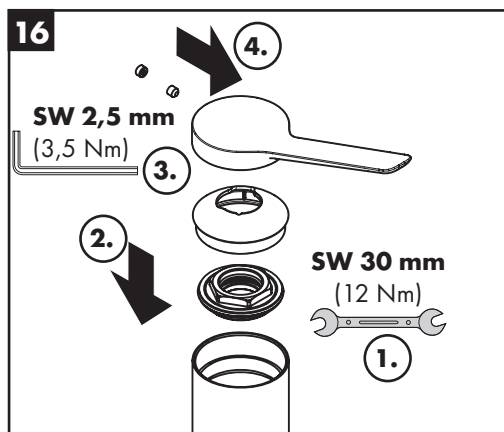
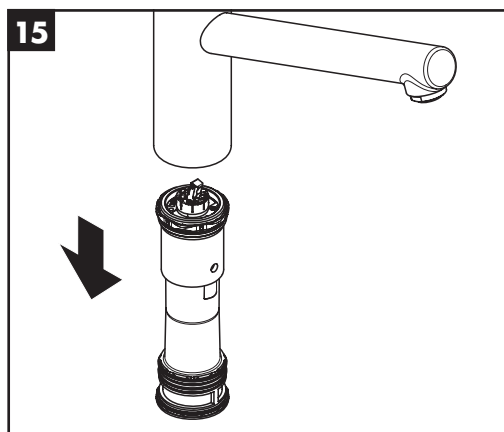
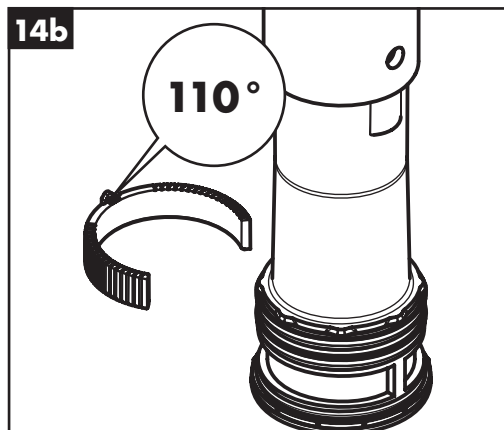
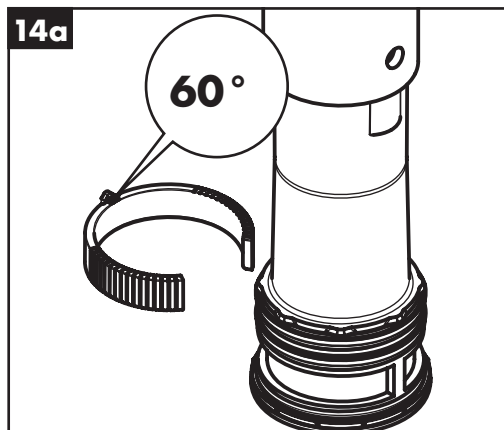
SW 19 mm  
(4 Nm)

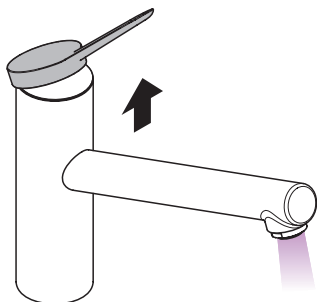


SW 11 mm

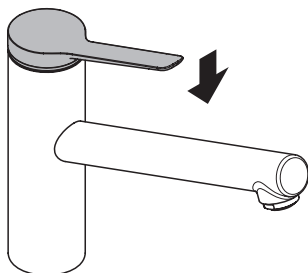




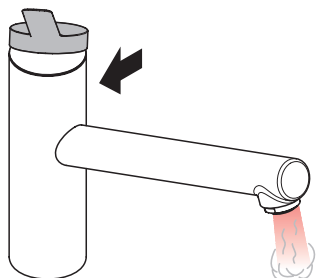




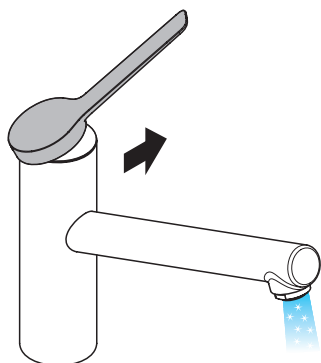
öffnen / ouvert / open / aperto / abierto / open /  
 åbne / abrir / otworzyć / otevřít / otvorit / 开 /  
 открыть / avaaminen / öppna / atidaryti / Otvaranje /  
 deschide / ανοικτό / odpreti / avage / atvērt / otvoriti /  
 åpne / отворяне / 吐水 / hape / فتح / açmak / nyitás /  
 פתוח



schließen / fermé / close / chiudere / cerrar / sluiten /  
 lukke / fechar / zamknąć / zavřít / uzavrieť / 关 /  
 закрыть / sulkeminen / stänga / uždaryti / Zatvaranje /  
 închide / κλειστό / zapreti / sulgege / aizvērt /  
 zatvori / lukke / затваряне / 止水 / mbylle / إغلاق /  
 kapatmak / bezárás / גָּסַר



warm / chaud / hot / caldo / caliente / warm / varmt /  
 quente / ciepła / teplá / teplá / 热 / горячая /  
 lämmin / varmt / karštas / Vruća voda / cald / ζεστό /  
 toplo / kuum / karsts / topla / varm / тепло / 温かい /  
 i ngrohtë / ساخن / sıcak / meleg / חם

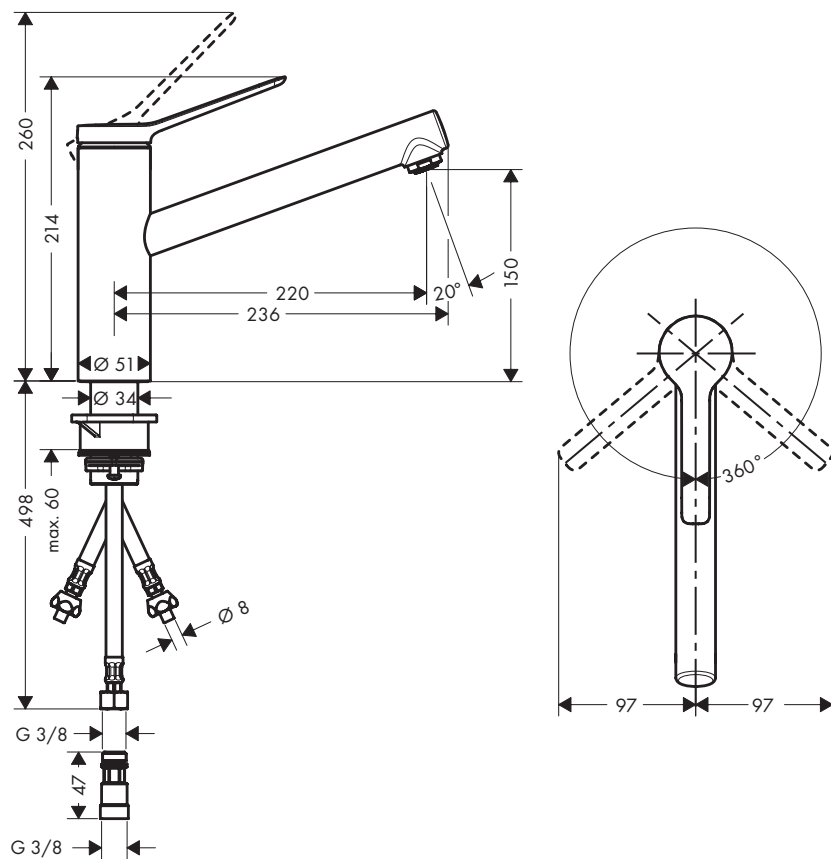


kalt / froid / cold / freddo / frío / koud / koldt / fria /  
 zimna / studená / studená / 冷 / холодная / kylmä /  
 kallt / šaltas / Hladno / rece / κρύο / mrzlo / külm /  
 auksts / hladno / kaldt / студено / 冷たい / i ftohtë /  
 بارد / soğuk / hideg / קר

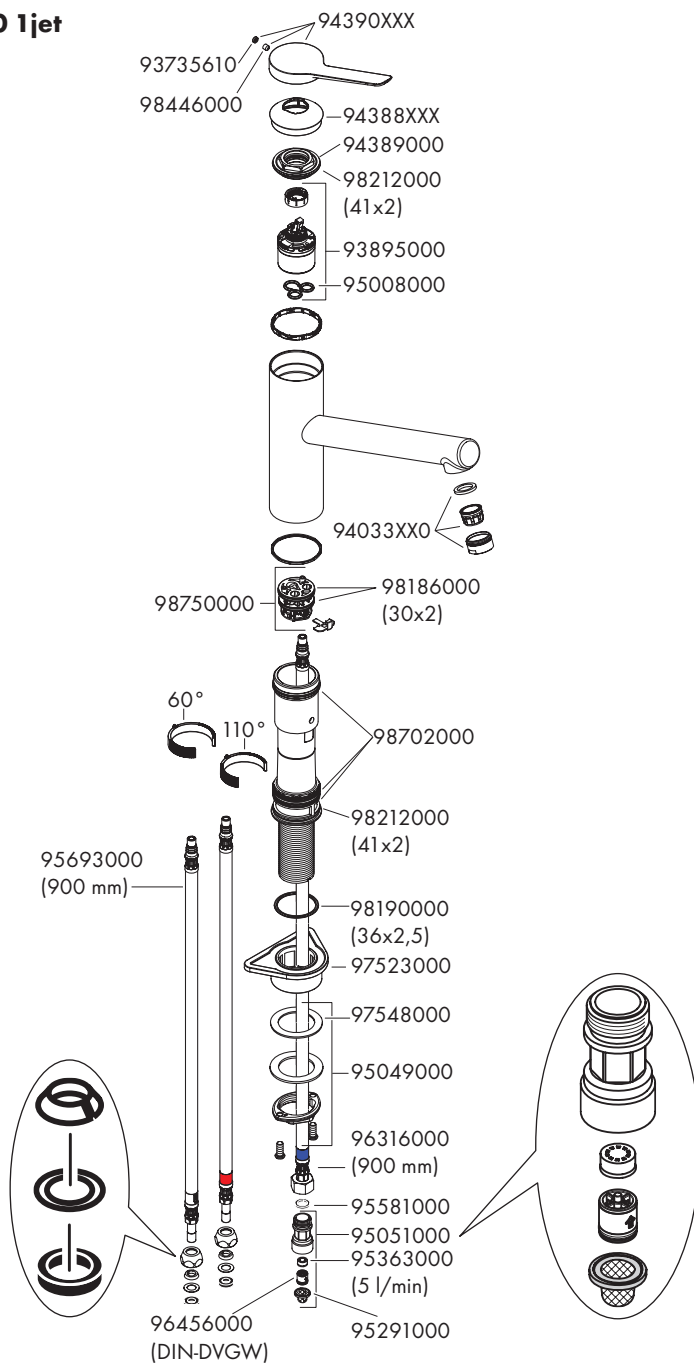


## Zesis M33 150 1jet

74806XXX

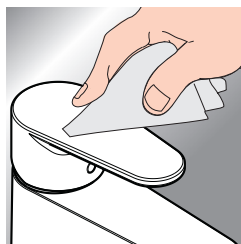


# **Zesis M33 150 1jet** 74806XXX





[www.hansgrohe.com/cleaning-recommendation](http://www.hansgrohe.com/cleaning-recommendation)



**DE** Reinigungsempfehlung / Garantie / Kontakt

**FR** Recommandation pour le nettoyage / Garanties / Contact

**EN** Cleaning recommendation / Warranty / Contact

**IT** Raccomandazione di pulizia / Garanzia / Contatto

**ES** Recomendaciones para la limpieza / Garantía / Contacto

**NL** Aanbevelingen inzake reiniging / Garantie / Contact

**DK** Rengøringsvejledning / Garanti / Kontakt

**PT** Recomendações de limpeza / Garantia / Contacto

**PL** Zalecenie dotyczące pielęgnacji / Gwarancja / Kontakt

**CS** Doporučení k čištění / Záruka / Kontakt

**SK** Odporúčania pre čistenie / Záruka / Kontakt

**ZH** 清洁指南 / 担保 / 接触

**RU** Рекомендации по очистке / Гарантия / Контакты

**FI** Puhdistussuositus / Takuu / Kosketus

**SV** Rengöringsrekommendationer / Garanti / Contacto

**LT** Valymo rekomendacijos / Garantija / Kontaktai

**HR** Preporuke za čišćenje / Garancija / Kontakt

**RO** Recomandări pentru curățare / Garanție / Contact

**EL** Σύσταση καθαρισμού / Εγγύηση / επαφή

**SL** Priporočilo za čiščenje / Garancija / Kontakt

**ET** Puhastussuositused / Garantii / Kontakt

**LV** Tīrīšanas ieteikumi / Garantija / Kontakti

**SR** Preporuke za čišćenje / Garancija / Kontakt

**NO** Anbefaling for rengjøring / Garanti / Kontakt

**BG** Препоръка за почистване / Гаранция / Контакт

**JP** お手入れの方法 / 保証について / ご連絡先

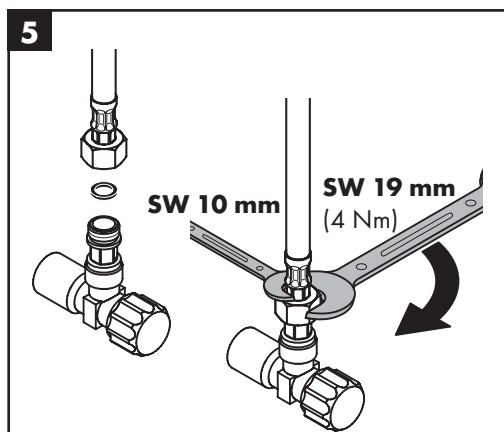
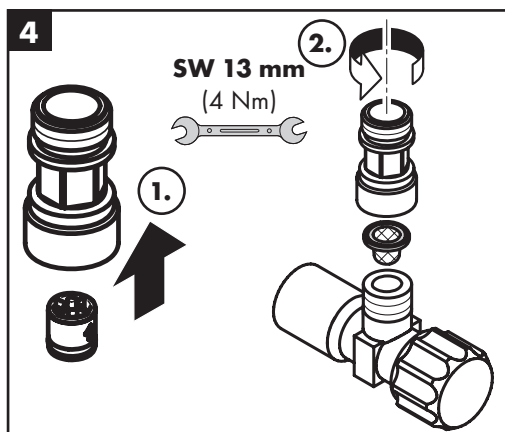
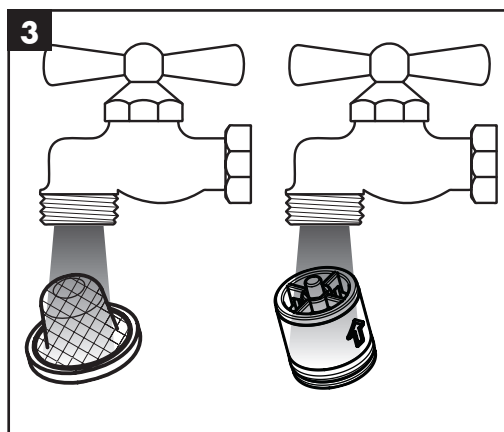
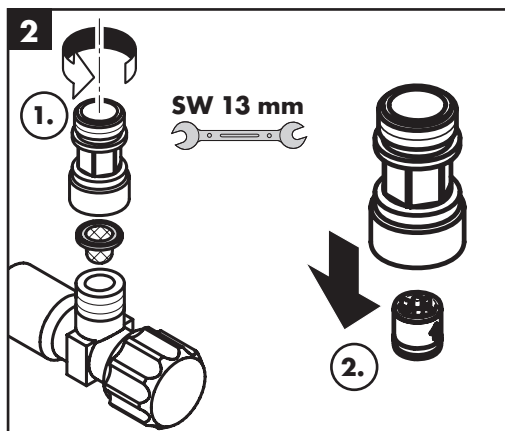
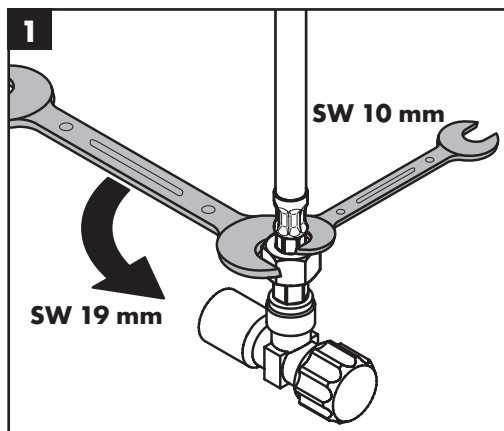
**SQ** Këshilla rreth pastrimit / Garancia / Kontakt

**AR** توصيات التنظيف / الضمان / اتصال

**TR** Temizleme önerisi / Garanti / Temas

**HU** Tisztítási tanácsok / Garancia / érintkezés

**HE** המלצות לניקוי / אחריות / איש קשר





P-IX

DVGW SINTEF NF



ETA



GODKENDT  
TIL DRIKKEVAND

**74806XXX** P-IX 17556/IO

